





UNIVERSITY OF SARGODHA  
OFFICE OF THE REGISTRAR  
(ACAD BRANCH)

NOTIFICATION

On the recommendations of Academic Council made in its 24<sup>th</sup> (1/2025) meeting held on 26.08.2025, the Syndicate in its 72<sup>nd</sup> (4/2025) meeting held on 12.09.2025 has approved the curriculum of BS in Arabic Translation & Interpretation for implementation w.e.f. Spring 2026 (Annex-'A').

  
(WAQAR AHMAD)  
Additional Registrar (General)   
Dated: 05.11.2025

No. SU/Acad/25/ 1196

Distribution:

- Chairman, Department of Arabic Language & Literature
- Controller of Examinations
- Director Academics

C.C:

- Director, QEC
- Secretary to the Vice-Chancellor
- PA to Registrar
- Notification File

# الخطة الدراسية / Scheme of Studies

## BS in Arabic Translation and Interpretation

بكالوريوس في الترجمة والترجمة الفورية



### Department of Arabic Language & Literature


قسم اللغة العربية وآدابها

UNIVERSITY OF SARGODHA

جامعة سرجودا

( w.e.f Spring- 2026 & onward)

1


  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## 1. Overview:

We can trace the history of Translation and Interpretation from the beginning of Humanism, according to worldwide survey, conducted in 2000, there are 230 academic institutions in which program of translation and interpretation is offering in all over the world. BS Arabic translation and interpretation focus on Arabic, Urdu and English Languages and the practical skills needed for translation and interpretation. The program typically involves coursework in Arabic, Urdu and English linguistics, literature, translation theory, and practical translation exercises. The aim of the program is to equip students with the skills to translate Arabic texts effectively into other languages and vice versa. The student has to gain a strong foundation in Arabic, Urdu and English. He also has to be able to translate after learning different translation theories, methodologies and techniques. The student has to engage practically in translation exercise and projects developing their translation skills.

The program often incorporates cultural studies to understand universal harmony among various literatures. In addition to translation studies, some courses also offer to make the students able in interpreting of spoken Arabic and other languages. Graduates can get jobs as freelance translator, interpreter, or be employed by International and national agencies or organizations. They would be able to teach Arabic language and literature, or specialize in translation education. It is fact that skills in translation and interpreting are valuable in various media outlets. Translation skills are essential in international settings as in diplomacy and international relationships. Many legal and business organizations require translation services.

الترجمة هي إحدى أقدم الحرف في التاريخ حيث كان الناس يمارسون نوعا ما من الترجمة في حياتهم، فهم قد يترجمون إلى نفس اللغة أو إلى لغة أخرى كما قد يترجمون إلى إشارات غير لغوية المعروفة بلغة الصم. والترجمة أداة مهمة لنقل الأفكار بين الناس. ويجب أن يكون من يتحمل هذا العبء متمكنا من اللغتين اللتين يترجم بينهما. الترجمة عمل حساس جدا ولها تأثير خطير في الحياة وعبر التاريخ كانت الترجمة نشاطا شخصيا لكنها في العالم المعاصر هي تخصص علمي يجذب إليه كثير من الطلاب. وقد كانت أيضا تستعمل كطريقة لتعليم اللغات الأجنبية عبر التاريخ كما كان الحال في القرون الماضية وهذا ما كان يعرف بطريقة الترجمة النحوية. الترجمة الآن علم له أدبياته ومناهجه وطرائقه. لقد أصبح للمتترجمين روابطهم وجمعياتهم في كافة أنحاء العالم. والترجمة كنشاط يمكن أن يستغرق وقتا أطول من المتوقع. الترجمة كمنتوج يجب أن ترضي الجمهور (المستهلك) في المعنى والمحتوى الذي لا يمكن أن يتم ما لم يكن المترجم ذا كفاءة رفيعة في كلتا اللغتين من حيث المفردات والقواعد. وبسبب الاختلافات بين اللغات فإن طلاب الترجمة أو المترجمين يجب أن يكونوا مدركين لهذه الفروق وذلك من أجل الحصول على ترجمة جيدة. إن دراسة الترجمة تتطلب توفير المستلزمات الضرورية لها، كما يجب أن تتم هذه الدراسة على نحو نظري وتطبيقي؛ في الجانب النظري يدرس الطلاب عن الترجمة أما في الجانب العملي فإنهم يتعلمون كيف يترجمون. وبالطبع فإنهم سوف يقعون في أنواع مختلفة من الأخطاء يمكن أن تصحح مع المدرس في الفصل. يجب أن تتوفر شروط ومتطلبات مختلفة في مدرسي الترجمة، إذ ليس كافيا بالنسبة لهم الحديث عن الترجمة فقط أو تعليم كيفية الترجمة فقط دون أن تكون لديهم الخبرة العملية. وهذا يمكنهم من إلقاء الضوء على المشاكل المختلفة التي يقع بها طلابهم، كالمشاكل الأسلوبية والنحوية التي تقع بسبب الاختلاف بين الطبيعة المختلفة للغتين اللتين تتم الترجمة بينهما كالإنجليزية والعربية. ومن المهم أن يمارس الطلبة ترجمة أنواع مختلفة من النصوص كالقانونية والأدبية والتقنية والاقتصادية.

  
 Prof. Dr. Muhammad Saleem  
 Chairman  
 Dept of Arabic Language & Literature  
 University of Sarqodha

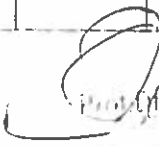
## 2-Program Structure: هيكل البرنامج:

<b>Duration:</b> المدة:	Minimum 4-Years (8-Semesters), Maximum 6-Years (12-Semesters) الحد الأدنى أربع سنوات (ثمانى فصول دراسية)، الحد الأقصى ست سنوات (اثنا عشر فصلا دراسيا)
<b>Admission Requirements:</b> متطلبات الالتحاق:	At least 45% marks in Intermediate (FA, FSc, I.Com, D.Com, ICS, A-Level), Shahadah Khasaa or equivalent. على الأقل 45% من الدرجات فى الثانوية (FA, FSc, I.Com, D.Com, ICS, A-Level) أو شهادة خاصة، أو ما يعادلها.
<b>Degree Completion Requirements:</b> متطلبات إكمال الشهادة:	Credit Hours:137 ساعات دراسية: 137

## 3. General Education (Gen Ed) Requirements: (Mandatory/Core Courses, minimum 35 credit hours:

3. متطلبات التعليم العام: (المقررات الإلزامية/الأساسية، الحد الأدنى 35 ساعة)

Sr. No. رقم المسلسل	Semester الفصل	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Prerequisite المتطلبات الأساسية
1.	2	URCG-5112	Fables, Wisdom Literature and Epic الحكايات الرمزية، أدب الحكمة، والملاحم البطولية	2(2-0)	Nil
2.	4	URCG-5114	Basic Science العلوم الأساسية	3(2-1)	Nil
3.	2	URCG-5116	Science of Society-I علم المجتمع 1	2(2-0)	Nil
4.	1	URCG-5118	Functional English الإنجليزية الوظيفية	3(3-0)	Nil
5.	3	URCG-5119	Expository Writing الكتابة التفسيرية	3(3-0)	Nil
6.	2	URCG-5120	Exploring Quantitative Skills بيان مهارات الكمية	3(3-0)	Nil
7.	3	URCG-5121	Tools for Quantitative Reasoning أدوات التفكير الكمي	3(3-0)	Nil
8.	1	URCG-5105 URCG-5126	Islamic Studies* أو Religious Education/Ethics* الدراسات الأخلاقية	2(2-0)	Nil
9.	3	URCG-5122	Ideology and Constitution of Pakistan أيديولوجية وقانون باكستان	2(2-0)	Nil

  
Dr. Muhammad Saleem  
Dean, Faculty of Education  
University of Sindh, Sukkur

10.	1	URCG-5123	Applications of Information and Communication Technologies (ICT) تطبيقات المعلومات والاتصالات التكنولوجية	3(2-1)	Nil
11.	4	URCG-5124	Entrepreneurship ريادة الأعمال	2(2-0)	Nil
12.	4	URCG-5125	Civics and Community Engagement التربية المدنية والمشاركة الاجتماعية	2(2-0)	Nil
13.	1-4	URCG-5129	Understanding of Quran-I فهم القرآن-I	1(0-1)	Nil
14.	1-4	URCG-5130	Understanding of Quran-II فهم القرآن-II	1(0-1)	Nil
15.	2	URCG-5127	Secret of the Holy Prophet (SAW) سيرة النبي صلى الله عليه وسلم-	1(1-0)	Nil
16.	2	URCG-5128	Pakistan Studies / الدراسات الباكستانية	2(2-0)	Nil
<b>GE Courses Credit Hours Total</b> مجموع ساعات المقررات العامة المعتمدة				35	

#### 4-Single Major Courses

المقررات الرئيسية الوحيدة

Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Cr.Hours الساعات المعتمدة	Prerequisite المتطلبات الأساسية
ARAB-5101	Applied Grammar-I تطبيق القواعد 1	3(3-0)	Nil
ARAB-5102	Functional Arabic-I العربية الوظيفية 1	3(3-0)	Nil
ARAB-5103	Applied Grammar-II تطبيق القواعد 2	3(3-0)	Nil
ARAB-5104	Functional Arabic II العربية الوظيفية 2	3(3-0)	Nil
ARAB-5105	Arabic Grammar-III تطبيق القواعد 3	3(3-0)	Nil
ARAB-5109	Arabic as International Language العربية كلغة عالمية	3(3-0)	Nil
ARAB-5107	Arabic Composition-I الإنشاء العربي 1	3(3-0)	Nil
ARAB-5108	Study of the Islamic World & its Culture-I دراسة العالم الإسلامي وثقافته 1	3(3-0)	Nil
ARAB-6110	Study of the Islamic World & its Culture-II دراسة العالم الإسلامي وثقافته 2	3(3-0)	Nil
ARAB-6112	Arabic Composition-II الإنشاء العربي-II	3(3-0)	Nil
ARAB-6120	Islamic History تاريخ الإسلام	3(3-0)	Nil
ARAB-6125	Computer & Arabic Language الحاسوب واللغة العربية	3(3-0)	Nil

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

ARAB-6401	Introduction to Translation Studies تعارف دراسات الترجمة	3(3-0)	Nil
ARAB-6402	Introduction to Interpreting Studies تعارف دراسات الترجمة / الفورية *	3(3-0)	Nil
ARAB-6403	Translation theory نظرية الترجمة	3(3-0)	Nil
ARAB-6404	Translation of Holy Qur'an in the Sub-Continent ترجمة معاني القرآن الكريم في شبه القارة	3(3-0)	Nil
ARAB-6405	History of Translation تاريخ الترجمة	3(3-0)	Nil
ARAB-6406	Rhetorical Phenomena and translation الطواهر البلاغية والترجمة	3(3-0)	Nil
ARAB-6407	Translation of electronic and print Media terminologies ترجمة مصطلحات الإعلام الإلكتروني والصحفي	3(3-0)	Nil
ARAB-6408	Translation of Modern Arabic Prose ترجمة النثر العربي الحديث	3(3-0)	Nil
ARAB-6409	Practical translation-I { English into Arabic } تدريب الترجمة-1 (من الانجليزية الى العربية)	3(3-0)	Nil
ARAB-6410	Practical translation-II { Arabic into English } تدريب الترجمة-2 (من العربية إلى الانجليزية)	3(3-0)	Nil
ARAB-6411	Literary Translation الترجمة الادبية	3(3-0)	Nil
ARAB-6412	Technical Translation الترجمة التكنية	3(3-0)	Nil
ARAB-6413	Scientific Translation الترجمة العلمية	3(3-0)	Nil
ARAB-6414	Audio visual Translation الترجمة السمعية والبصرية	3(3-0)	Nil
ARAB-6415	Translation of medical terms ترجمة المصطلحات الطبية	3(3-0)	Nil
ARAB-6416	Translation of Legal terms ترجمة المصطلحات القانونية	3(3-0)	Nil
Major Courses Credit Hours Total مجموع الساعات المعتمدة للمقررات الرئيسية		84	

#### 5- Interdisciplinary/Allied courses: minimum 12 credit hours:

5. المقررات متعددة التخصصات/المتراصة: الحد الأدنى اثنا عشر ساعة.

Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Cr.Hou rs الساعات المعتمدة	Prerequisite المتطلبات الأساسية
HIST-6158	Introduction to History التعارف عن التاريخ	03	Nil

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman

Dept of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

URDU-5109	Functional Urdu الأردية الوظيفية	03	Nil
MCOM-5101	Introduction to Conventional and Digital Communication التعارف عن الاتصالات التقليدية والرقمية	03	Nil
ARAB-6134	Oriental Literature الأدب الشرقي	03	Nil
Interdisciplinary Courses Credit Hours Total		12	

**6-Field experience/internship: Minimum 03 credit hours:**

6- الخبرة المجالية/التدريب الداخلي: الحد الأدنى ثلاث ساعات معتمدة.

*Lasting 6-8 weeks and ideally scheduled during summer breaks after 6<sup>th</sup> semester*

تستمر لمدة 6-8 أسابيع ومن الأفضل خلال العطلات الصيفية بعد الفصل الدراسي السادس.

ARAB-6417	* Internship*	3(0-3)	
-----------	---------------	--------	--

**7-Capstone project: Minimum 03 credit hours:**

*This project, after the sixth semester, requires faculty supervision and evaluation following department guidelines*

7- يتطلب هذا المشروع في الفصل الدراسي السابع إشرافاً وتقييماً من أعضاء هيئة التدريس وفقاً لإرشادات القسم

ARAB-6418	Capstone Project* مشروع التخرج	3(0-3)	
-----------	-----------------------------------	--------	--

**Summary:**

Sr. No. رقم المسلسل	Category فئة	No. of Courses عدد المقررات	Credit hours الساعات المعتمدة
1.	General Courses المواد العامة	16	35
2.	Subject Major Courses المقررات الدراسية الرئيسية	28	84
3.	Allied/ Interdisciplinary Courses المواد/ متحالفة/متعددة التخصصات	04	12
4.	Internship التدريب الداخلي	01	03
5.	Capstone Project مشروع التخرج	01	03
	Total المجموع	50	137

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## Scheme of Studies/ الخطة الدراسية

### BS in Arabic Translation & Interpretation

#### بكالوريوس في الترجمة والتأويل الفورية

#### Semester-I

#### الفصل الأول

Category/ فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours ساعات معتمدة	Pre-Requisite/ المتطلبات الأساسية
GE-1	URCG-5118	Functional English الانجليزية الوظيفية	3(3-0)	Nil ✓
GE-2	URCG-5105 URCG-5126	Islamic Studies* أو (OR) الإسلامية Religious Education/Ethics* الدراسات الأخلاقية	2(2-0)	Nil ✓
GE-3	URCG-5123	Applications of Information and Communication Technologies (ICT) تطبيقات المعلومات والاتصالات التكنولوجية	3(2-1)	Nil ✓
GE-4	URCG-5129	Understanding of Quran-I فهم القرآن I	1(0-1)	Nil ✓
Major-1	ARAB-5101	Applied Grammar (1) تطبيق القواعد-1	3(3-0)	Nil
Major-2	ARAB-5102	Functional Arabic(1) العربية الوظيفية-1	3(3-0)	Nil
Major-3	ARAB-5107	Arabic Composition(1) الإنشاء العربي-1	3(3-0)	Nil

\*For Muslim Students

\*\*For Non-Muslim Students

Semester Total Credit Hours: 18

للطلبة المسلمين  
للطلبة غير المسلمين  
مجموع الساعات المعتمدة: 18

#### Semester-II

#### الفصل الثاني

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Pre-Requisite المتطلبات الأساسية
GE-5	URCG-5112	Fables, Wisdom Literature and Epic الحكايات الرمزية، أدب الحكمة، والملاحم البطولية	2(2-0)	Nil ✓
GE-6	URCG-5116	Science of Society-I علم المجتمع 1	2(2-0)	Nil ✓
GE-7	URCG-5120	Exploring Quantitative Skills استكشاف المهارات الكمية	3(3-0)	Nil ✓
GE-8	URCG-5127	Seerat of the Holy Prophet (S.A.W) سيرة النبي صلى الله عليه وسلم-	1(1-0)	Nil ✓

GE-9	URCG-5128	Pakistan Studies الدراسات الباكستانية	2(2-0)	Nil ✓
Major-4	ARAB-5103	Applied Grammar-II تطبيق القواعد II	3(3-0)	Nil
Major-5	ARAB-5104	Functional Arabic-II العربية II الوظيفية	3(3-0)	Nil
Major-6	ARAB-6112	Arabic Composition-II الإنشاء II العربي	3(3-0)	Nil

Semester Total Credit Hours: 19

مجموع الساعات المعتمدة: 19

### Semester-III

### الفصل الثالث

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Pre-Requisite المتطلبات الأساسية
GE-10	URCG-5119	Expository Writing الكتابة التفسيرية	3(3-0)	Nil ✓
GE-11	URCG-5121	Tools for Quantitative Reasoning أدوات للمهارات الكمية	3(3-0)	Nil ✓
GE-12	URCG-5122	Ideology and Constitution of Pakistan أيديولوجية ودستور باكستان	2(2-0)	Nil ✓
GE-4	URCG-5130	Understanding of Quran-II فهم القرآن II	1(0-1)	Nil ✓
Major-7	ARAB-5105	Applied Grammar-III/ تطبيق القواعد 3	3(3-0)	Nil
Major-8	ARAB-5109	Arabic as International Language العربية كلغة عالمية	3(3-0)	Nil
Major-9	ARAB-5108	Study of the Islamic World & its Culture-I دراسة العالم الإسلامي وثقافته 1	3(3-0)	Nil

Semester Total Credit Hours: 18

مجموع الساعات المعتمدة: 18

### Semester-IV

### الفصل الرابع

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Pre-Requisite المتطلبات الأساسية
GE-13	URCG-5114	Basic Science العلوم الأساسية	3(2-1)	Nil ✓
GE-14	URCG-5124	Entrepreneurship ريادة الأعمال	2(2-0)	Nil ✓

GE-15	URCG-5125	Civics and Community Engagement التربية المدنية والمشاركة المجتمعية	2(2-0)	Nil
Major-10	ARAB-6110	Study of the Islamic World & its Culture-II دراسة العالم الإسلامي وثقافته -2	3(3-0)	Nil
Major-11	ARAB-6125	Computer & Arabic Language الحاسوب واللغة العربية	3(3-0)	Nil
Major-12	ARAB-6120	Islamic History تاريخ الإسلام	3(3-0)	Nil

Semester Total Credit Hours: 16

مجموع الساعات المعتمدة: 16

Semester-V

الفصل الخامس

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Pre-Requisite المتطلبات الأساسية
ID-1	HIST-6158	Introduction to History التعارف عن التاريخ	3(3-0)	Nil
ID-2	URDU-5109	Functional Urdu الأردية الوظيفية	3(3-0)	Nil
Major-13	ARAB-6401	Introduction to Translation Studies تعارف دراسات الترجمة	3(3-0)	Nil
Major-14	ARAB-6402	Introduction to Interpreting Studies تعارف دراسات الترجمة/ الفورية	3(3-0)	Nil
Major-15	ARAB-6403	Translation theory نظرية الترجمة	3(3-0)	Nil
Major-16	ARAB-6404	Translation of Holy Qur'an in the Sub-Continent ترجمة معاني القرآن الكريم في شبه القارة	3(3-0)	Nil

Semester Total Credit Hours: 18

مجموع الدراسات الفصلية: 18

Semester-VI

الفصل السادس

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Pre-Requisite المتطلبات الأساسية
ID-3	MCOM-5101	Introduction to Conventional and Digital Communication	3(3-0)	Nil

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature

		التعارف عن الاتصالات التقليدية والرقمية		
Major-18	ARAB-6405	History of Translation تاريخ الترجمة	3(3-0)	Nil
Major-19	ARAB-6406	Rhetorical elements and translation الظواهر البلاغية والترجمة	3(3-0)	Nil
Major-20	ARAB-6407	Translation of electronic and print Media terminologies ترجمة مصطلحات الإعلام الإلكتروني والصحفي	3(3-0)	Nil
Major-21	ARAB-6408	Translation of Modern Arabic Prose ترجمة النثر العربي الحديث	3(3-0)	Nil

Semester Total Credit Hours: 15

مجموع الساعات المعتمدة: 15

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Prc-Requisite المتطلبات الأساسية
Compulsory إجباري	ARAB-6417	Internship* التدريب النظري	3(3-0)	✓

\* Lasting 6-8 weeks and ideally scheduled during summer breaks after 6<sup>th</sup> semester.

تستمر لمدة 6-8 أسابيع ومن الأفضل خلال العطلات الصيفية بعد الفصل الدراسي السادس.

#### Semester-VII

#### الفصل السابع

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Prc-Requisite المتطلبات الأساسية
ID-4	ARAB-6134	Oriental Literature الأدب الشرقي	3(3-0)	Nil
Major-22	ARAB-6409	Practical translation-I { English into Arabic } تدريب الترجمة-1 (من الانجليزية الى العربية)	3(3-0)	Nil
Major-23	ARAB-6410	Practical translation-II { Arabic into English } تدريب الترجمة-2 (من العربية إلى الانجليزية)	3(3-0)	Nil
Major-24	ARAB-6411	Literary Translation الترجمة الأدبية	3(3-0)	Nil
Compulsory	ARAB-6418	Capstone Project ** مشروع كابستون	3(0-3)	

Semester Total Credit Hours: 15

مجموع الساعات المعتمدة: 15

#### Semester-VIII

#### الفصل الثامن

Category فئة	Course Code رمز المقرر	Course Title عنوان المقرر	Credit Hours الساعات المعتمدة	Pre-Requisite المتطلبات الأساسية
Major-26	ARAB-6412	Technical Translation الترجمة الفنية/التكنية	3(3-0)	Nil

8  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Arabic Language & Literature

Major-27	ARAB-6413	Scientific Translation الترجمة العلمية	3(3-0)	Nil
Major-28	ARAB-6414	Audio visual Translation الترجمة السمعية والبصرية	3(3-0)	Nil
Major-29	ARAB-6415	Translation of medical terms ترجمة المصطلحات الطبية	3(3-0)	Nil
Major-30	ARAB-6416	Translation of Legal terms ترجمة المصطلحات القانونية	3(3-0)	Nil


Semester Total Credit Hours: 15

مجموع الساعات المعتمدة: 15

Degree Program Total: 137

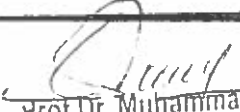
\*\*Capstone Project may be offered during the 7<sup>th</sup> Semester and its mandatory completion by the end of 8<sup>th</sup> Semester.

يمكن تقديم مشروع كابستون خلال الفصل الدراسي السابع، ويجب إكماله في آخر الفصل الثامن.

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

# Semester-I

---

  
12  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## الإجرائية الوظيفية

**Course Description:**

وصف المقرر:

The course aims at providing understanding of a writer's goal of writing (i.e. clear, organized and effective content and to use that understanding and awareness for academic reading and writing. The objectives of the course are to make the students acquire and master the grammatical academic writing skills. The course would enable the students to develop argumentative writing techniques. The students would be able to logically add specific details on the topics such as facts, examples and statistical or numerical values. The course will also provide insight to convey the knowledge and ideas in an objective and persuasive manner. Furthermore, the course will also enhance the students' understanding of ethical considerations in writing academic assignments and topics including citation, plagiarism, formatting and referencing the sources as well as the technical aspects involved in referencing.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

1. Developing Analytical Skills
2. Transitional devices (word, phrase and expressions)
3. Development of ideas in writing
4. Reading Comprehension
5. Precis Writing
6. Developing argument
7. Sentence structure: Accuracy, variation, appropriateness, and conciseness
8. Appropriate use of active and passive voice
9. Organization and Structure of a Paragraph
10. Organization and structure of Essay
11. Types of Essays

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

1. Bailey, S. (2011). *Academic writing: A handbook for international students* (3rd ed.). New York: Routledge.
2. Eastwood, J. (2011). *A Basic English grammar*. Oxford: Oxford University Press.
3. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2012). *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills* (3<sup>rd</sup> ed.). Ann Arbor: The University of Michigan Press.
4. Swan, M. (2018). *Practical English usage* (8<sup>th</sup> ed.). Oxford: Oxford University Press.

**Suggested Readings**

1. Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., Finnegan, E., & Quirk, R. (1999). *Longman grammar of spoken and written English*. Harlow Essex: MIT Press.
2. Cresswell, G. (2004). *Writing for academic success*. London: SAGE.
3. Johnson-Sheehan, R. (2019). *Writing today*. Don Mills: Pearson.
4. Silvia, P. J. (2019). *How to write a lot: A practical guide to productive academic writing*. Washington: American Psychological Association
5. Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1986). *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press

*Introductory/compulsory foundation course*

Islamic Studies engages in the study of Islam as a textual tradition inscribed in the fundamental sources of Islam: Qur'aan and Hadith, history and particular cultural contexts. The area seeks to provide an introduction to and a specialization in Islam through a large variety of expressions (literary, poetic, social, and political) and through a variety of methods (literary criticism, hermeneutics, history, sociology, and anthropology). It offers opportunities to get fully introductory foundational basis of Islam in fields that include Qur'aanic studies, Hadith and Seerah of Prophet Muhammad (PBUH), Islamic philosophy, and Islamic law, culture and theology through the textual study of Qur'aan and Sunnah.

- To make students understand the relevance and pragmatic significance of Islam in their lives.
- To make learners comprehend the true spirit of Islam with reference to modern world.
- To generate a sense of Islamic principles as a code of living that guarantee the effective solutions to the current challenges of being.
- To provide Basic information about Islamic Studies
- To enhance understanding of the students regarding Islamic Civilization
- To improve Students skill to perform prayers and other worships
- To enhance the skill of the students for understanding the issues related to faith and religious life.

*Contents*

1. Introduction to Qur'aanic Studies	تعارف قرآن مجید
1) Basic Concepts of Qur'aan	قرآن مجید کا بنیادی تعارف
2) History of the compilation of Qur'aa	تاریخ جمع و تدوین قرآن مجید
3) Uloom-ul-Qur'aan	علوم القرآن

مطالعہ قرآن (تعارف قرآن مجید، منتخب آیات کا ترجمہ و تفسیر: سورۃ البقرہ آیات 1-5، 284-286؛ سورۃ الحجرات آیات 1-18؛ سورۃ الفرقان آیات 63-77؛ سورۃ المؤمنون آیات 1-11؛ سورۃ الاحزاب آیات 6، 21، 32-33، 40، 56-59؛ سورۃ الانعام آیات 151-153؛ سورۃ الصف آیات 1-14؛ الحشر آیات 18-20؛ آل عمران آیات 190-192؛ النحل آیات 12-14؛ لقمن آیت 20، حم السجده آیت 53

2. Introduction to Hadith	تعارف حدیث
1) Legal Status of Hadith	حدیث کی قانونی حیثیت
2) History of the compilation of Hadith	تاریخ جمع و تدوین حدیث
3) Classifications of Hadith	حدیث کی اقسام

Chairman  
Department of Islamic Studies  
University of Sargodha

Dr. Muhammad Saad  
Chairman  
Department of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

متن، حدیث: 1 درج ذیل موضوعات پر اجازت کا مطالعہ

- 1- اعمال کا اجر نیت پر منحصر ہے۔ 2- بہترین انسان قرآن کا طالب علم اور اس کا معلم ہے۔ 3- کتاب و سنت گمراہی سے بچنے کا ذریعہ ہیں۔ 4- ارکان اسلام 5- اسلام، ایمان، احسان اور قیامت کی نشانیاں، 6- بچوں کو نماز کی تلقین 7- دین کا گہرا فہم اللہ کی خاص عنایت ہے 8- حصول علم، تلاوت قرآن اور عمل کی اہمیت و فلسفیات، 9- روزِ عشر میں ہونے والا عاصب، 10- حقوق اللہ کے ساتھ ساتھ حقوق العباد کا لحاظ رکھنا بھی لازم ہے 11- حسن خلق کی عظمت اور فحش و بدگواہی کی مذمت 12- دنیا و آخرت کی پہلائی کی ضمانت چار چیزیں، 13- ہلاک کر دینے والی سات چیزیں، 14- بے عمل مبلغ کا عبرت ناک انجام 15- ہر شخص نگران ہے اور ہر شخص مسئول

### 3. Sirah of the Prophet (PBUH)

سیرت النبی ﷺ

#### 1. Significance of Seerah Studies

مطالعہ سیرت کی ضرورت و اہمیت

#### 2. Prophetic principles of Character building

تعمیر سیرت و شخصیت کا نبوی منہاج

اقامت دین کا نبوی طریق کار، اقامت دین بجز خلافت راشدہ، بیباک مدینہ، خطبہ حجۃ الوداع، اخلاقی تعلیمات، تشکیل اجتماعت اور اسوہ حسنہ، قرآن مجید میں سیرت سرور عالم کا بیان، غزوات نبوی ﷺ کے مقاصد و حکمتیں

### 4. Islamic Culture & Civilization

اسلامی تہذیب و تمدن

#### 1) Basic Concepts of Islamic Civilization

اسلامی تہذیب کا مفہوم

#### 2) Historical evaluation of Islamic Civilization

اسلامی تہذیب کا تاریخی ارتقاء

#### 3) Salient feature of Islamic Civilization

اسلامی تہذیب کی نمایاں خصوصیات

#### 4) Islamic Civilization and Contemporary Issues


اسلامی تہذیب و تمدن اور معاصر مسائل

اسلامی تہذیب کے عوامل و عناصر، اسلامی تہذیب کے علمی، معاشرتی اور سماجی اثرات، تہذیبوں کے تصادم کے نظریے کا تنقیدی جائزہ، تہذیبی تصادم کے اثرات و نتائج، طبعی، حیاتیاتی اور معاشرتی علوم میں مسلمانوں کا کردار، نامور مسلمان سائنسدان

*Pre-Requisite: Nil*

#### *Recommended Books*

- 1) Hameed ullah Muhammad, —Emergence of Islam, IRI, Islamabad
- 2) Hameed ullah Muhammad, —Muslim Conduct of State
- 3) Hameed ullah Muhammad, —Introduction to Islam
- 4) Ahmad Hasan, —Principles of Islamic Jurisprudence, Islamic Research Institute, International Islamic University, Islamabad (1993)
- 5) Dr. Muhammad Zia-ul-Haq, —Introduction to Al Sharia Al Islamia, Allama Iqbal Open University, Islamabad (2001)
- 6) Dr. Muhammad Shahbaz Manj, Teleemat-e- Islam

  
Prof. Dr. Muhammad Saif  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Contents**

1. Meaning and Scope of Ethics.
2. Relation of Ethics with:
  - a) Religion
  - b) Science
  - c) Law
3. Historical Development of Morality:
  - a) Instinctive Moral Life.
  - b) Customary Morality.
  - c) Reflective Morality.
4. Moral Theories:
  - a) Hedonism (Mill)
  - b) Intuitionism (Butler)
  - c) Kant's Moral Theory.
5. Moral Ethics and Society.
  - a) Freedom and Responsibility.
  - b) Tolerance
  - c) Justice
  - d) Punishment (Theories of Punishment)
6. Moral Teachings of Major Religions:
  - a) Judaism
  - b) Christianity
  - c) Islam
7. Professional Ethics:
  - a) Medical Ethics
  - b) Ethics of Students
  - c) Ethics of Teachers
  - d) Business Ethics

**REFERENCE BOOKS:**

1. William Lillie. An Introduction to Ethics., London Methuen & Co. latest edition.
2. Titus, H.H. Ethics for Today. New York: American Book, latest edition.
3. Hill, Thomas. Ethics in Theory and Practice. N.Y. Thomas Y. Crowel, latest edition
4. Ameer Ali, S. The Ethics of Islam. Culcutta: Noor Library Publishers, latest edition
5. Donaldson, D.M. Studies in Muslim Ethics. London: latest edition. 6. Sayeed. S.M.A.(Tr.) Ta'aruf-e-Akhlaqiat. Karachi: BCC&T, Karachi University of

  
 Prof. Dr. Muhammad Saif  
 Chairman  
 Dept of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

The course introduces students to information and communication technologies and their application in the workplace. Objectives include basic understanding of computer software, hardware, and associated technologies. How computers can be used in the workplace, how communications systems can help boost productivity, and how the Internet technologies can influence the workplace. Students will get basic understanding of computer software, hardware, and associated technologies. They will also learn how computers are used in the workplace, how communications systems can help to boost productivity, and how the Internet technologies can influence the workplace.

### Contents


1. Introduction, Overview of Information Technology.
2. Hardware: Computer Systems & Components, Storage Devices.
3. Software: Operating Systems, Programming and Application Software.
4. Databases and Information Systems Networks.
5. File Processing Versus Database Management Systems.
6. Data Communication and Networks.
7. Physical Transmission Media & Wireless Transmission Media.
8. Applications of smart phone and usage.
9. The Internet, Browsers and Search Engines.
10. Websites and their types.
11. Email Collaborative Computing and Social Networking.
12. E-Commerce.
13. IT Security and other issues.
14. Cyber Laws and Ethics of using Social media.
15. Use of Microsoft Office tools (Word, Power Point, Excel) or other similar tools depending on the operating system.
16. Other IT tools/software specific to field of study of the students if any.

### Recommended Book

1. Discovering Computers 2022: Digital Technology, Data and Devices by Misty E. Vermaat. Susan L. sebok; 17<sup>th</sup> edition.

### Suggested Books

1. Computing Essentials 2021 by Timothy J. O'Leary and Linda I. O'Leary, McGraw Hill Higher Education; 26<sup>th</sup> edition,
2. Computers: Understanding Technology by Fuller, Floyd; Larson, Brian: edition 2018.

  
 Prof. Dr. Muhammad Saib  
 Chairman  
 Dept. of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

Course Title: Understanding of Quran – I

Course Book: Muallim ul Quran (Volume 1, 2 & 3) by Dr Ubaid ur Rahman

Credit Hours: 1 (0-1)

Contact Hours: 3 per week

Weeks: 15-16 (45-48 hours)

### Course Learning Outcomes:

By the end of this course, students will be able to:

1. Develop the ability to understand basic words of the Quran, phrases and sentences that do not contain verbs (unit 1 to 5 of Muallim ul Quran Book) and then sentences having present tense (first half of unit 6 of Muallim ul Quran Book).
2. Acquire a strong foundation for understanding long verses of the Quran with clarity.
3. Comprehend Quranic vocabulary, particles (operative & non operative particles) , compounds (Adjective & Possessive compound), pronouns (singular & plural) and types of plural through hundreds of Quranic sentences.
4. Recognize and understand different styles of Quranic sentences, including nominal sentence, emphatic sentence, double emphatic sentence, negative sentence, interrogative sentence, oath –based sentences.
5. Strengthen understanding of fundamental Quranic linguistic styles, expressions and idioms.
6. Understand at least 30 to 40 % of each page of the holy Quran.

### Provision of material, content and books:

- **Paper book:** All volumes are available in printed book form.
- **Tutorial videos:** Teaching video of each lesson available on YouTube.
- **Confirmation Videos:** A complete series of confirmation videos of all lessons is available in which the student can confirm his answers.
- **A flipbook:** A flipbook edition is also accessible.
- **Helping material:** Helping material for the teachers like quizzes, question papers and images is available on website.

### Course Outline:

Weeks	Lectures (1.5 hrs)	Units	Lessons	Assignments/Home Task	Linguistic Rules
1.	1.	1	1-6	Writing the meaning of Quranic words Lesson 1-8	Proper Noun Masculine & Feminine
	2.	1	9-14	Writing the meaning of Quranic words 9-14	Two kinds of plural Concept of (و) "And" Common Noun
2.	1.	1	15-17	Writing the meaning of Quranic words, phrases & translation of Sentences 15-17	Demonstrative Noun (This & That for Masculine (هذا- هذه) Demonstrative Noun (This & That for Feminine) (ذلك- تلك)
	2.	1	18-19 & Revision (Unit 1)	Writing the meaning of Quranic words , phrases & translation of Sentences 17-19	Laam for emphasis (لام التأكيد) Superlative Degree like أكبر Revision of all Quranic Sentences

				Quiz	
3.	1.	Unit 2	1-3	Writing the meaning of Quranic words, phrases & translation of Sentences 1-3	Emphatic Particle ! ن Preposition "For" (اللام) Preposition (في)
	2.	2	4-6	Writing the meaning of Quranic words, phrases & translation of Sentences 4-6	Preposition (على- من- إلى)
4.	1.	2	7- 9	Writing the meaning of Quranic words & translation of Sentences 7-9	Preposition (الباء) Absolute Negation Particle (لا) Exceptive Particle (النافية) (ما النافية) (للجنس)
	2.	2	10-13 & Revision (Unit 2)	Writing the meaning of Quranic words, phrases & translation of Sentences 10-13  Quiz	Subordinating Conjunction(أن), Was (كان), Vocative Particle(حرف النداء)

5.	1.	Unit 3	1-2	Writing the meaning of Quranic phrases 1-2	Quranic Adjective Compounds ( صفة وموصوف )
	2.	3	3-5	Writing the meaning of Quranic phrases & translation of sentences 3-5	Quranic Possessive Construction ( مضاف ومضاف إليه )
6.	1.	3	6 -7	Writing the meaning of Quranic phrase translation of sentences 6-7	Quranic Possessive Construction ( مضاف ومضاف إليه )
	2.	3	8-10 & Revision (Unit 3)	Writing the meaning of Quranic phrase & translation of sentences 8-10  Quiz	Active Participle (اسم الفاعل), Passive Participle (اسم المفعول), Dual (مثنى)
7.	1.	Unit 4	1-2	Writing the meaning of Quranic phrase & translation of sentences 1-2	Personal Pronoun He( هو المتنقل) Possessive Pronoun His (به المتصل)

	2.	4	3-4	Writing the meaning of Quranic phrase & translation of sentences 3-4	Possessive Pronoun with prepositions like في بيته Pronoun "His" with prepositions like له، منه، فيه
8.	1.	4	5-8	Writing the meaning of Quranic sentences 5-8	Personal Pronoun You( أنت المنفصل) Possessive Pronoun Your ك المتصل Possessive Pronoun with prepositions like في بيتك Pronoun "your" with prepositions like لك، منك، فيك
	2.	Mid Term			

9.	1.	4	9-12	Writing the meaning of Quranic phrases & sentences 9-12	Personal Pronoun She( هي المنفصل) Possessive Pronoun Her ها المتصل Possessive Pronoun with prepositions like في بيتها Pronoun "Her" with prepositions like لها،
	2.	4	13-16	Writing the meaning of Quranic phrases & sentences 13-16	Personal Pronoun I ( أنا المنفصل) Possessive Pronoun Her ي المتصل Possessive Pronoun with prepositions like في بيتي Pronoun "My" with prepositions like لي
10.	1	4	17 & Revision Unit 4	Revision of all Quranic sentences of Unit 4 Quiz	Adverb (حال)
	2.	Unit 5	1-2	Writing the meaning of Quranic phrases & sentences 1-2	Masculine Plural جمع المذكر السالم و جمع المذكر السالم المسبوق بحرف الج ر
11.	1.	5	3-4	Writing the meaning of Quranic phrases & sentences 3-4	Possessive Construction with Plurals جمع المذكر السالم المسبوق بالإضافة
	2.	5	5-6	Writing the meaning of Quranic phrases, sentences & verses 5-6	Personal Pronoun They ( هم المنفصل) Possessive Pronoun Their هم المتصل

12.	1.	5	7-8	Writing the meaning of Quranic phrases, sentences & verses 7-8	Possessive Pronoun with prepositions like في بيتهم Pronoun "Their" with prepositions like لهم
	2.	5	9-11	Writing the meaning of Quranic phrases, sentences & verses 9-11	Personal Pronoun You ( أنتم المنفصل) Possessive Pronoun Your كم (المتصل) Possessive Pronoun with prepositions like في بيتكم
13.	1.	5	12-14	Writing the meaning of Quranic phrases & sentences & verses 12-14	Pronoun "Your" with prepositions like لك م Personal Pronoun We ( نحن المنفصل) Possessive Pronoun Our نا (المتصل)
	2.	5	15-16	Writing the meaning of Quranic sentences & verses 15-16	Possessive Pronoun with prepositions like في بيتنا Pronoun "Our" with prepositions like لنا
14.	1.	5	17-18	Writing the meaning of Quranic sentences & Verses 17-18	Demonstrative Pronoun These, Those ( هؤلاء- أولئك )
	2.	5	19-23	Writing the meaning of Quranic sentences & Verses 19-23	ما / إلا ، إن / إلا ، إنما ، ليس ، ما ، ( / أم ، أن ، بل ، كان ) اليس ، اليوم ، يومئذ ، سبحانه ، ما بينهما ، قل ، إذن ، بنس ، نعم ، كلا ، ما أدراك ، حسب ، أعلم ب ، مصير ، مرجع ، دينا ) تمييز (
15.	1.	5	Revision Unit 5	Quiz	
	2.	5	1-3 (till Page 16)	Writing the meaning of Quranic Verbs & Translation of Quranic Sentences & Verses (1-3)	Introduction of Present Tense (فعل مضارع) & Verbal Sentence ( جملة فعلية ) Present Tense الفعل المضارع صيغة المفرد يعلم
16.	1.	6	3 (From Page 17) & 4-5	Translation of Quranic Sentences & Verses 3-5	Present Tense الفعل المضارع صيغة المفرد يعلم
	2.	6	6	Translation of Quranic Sentences & Verses	Present Tense الفعل المضارع صيغة الجمع يعلمون

## تطبيق القواعد (١)

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of Arabic alphabets (solar and lunar), gender, singular and plural and its kinds along with different kinds of nominal and verbal sentences to provide the pupils comprehensive knowledge of the subject. As it is crystal clear that grammar is a key subject to seek the language skills and especially Arabic Grammar is kernel of the Arabic language and it is not only helpful to strengthen their language but also can play a pivotal role to inculcate creativity in the said language and they can prove their strength and grip in it after getting expertise in the Arabic Grammar which is usually integral part of their competitive examinations and interviews in future.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الأهداف:

١. أن يتعرف الطالب و يكون قادراً على الآتي:
١. تعرف الطالب على علم النحو و أساسياته. ge-1
٢. القدرة على تمييز أقسام الكلمة، و أقسام الإسم، و أقسام الحروف.
٣. الإلمام بعلامات كل قسم من أقسام الجملة.
٤. معرفة أساسيات علم النحو و الصرف، و تقسيمات الفعل المجرد و تصريفه.
٥. معرفة الطالب معنى و أجزاء الجملة الإسمية و الفعلية.
٦. معرفة القواعد الأساسية للغة العربية.
٧. إدراك الطالب لمعاني حروف الجر و العطف و أحكامها.
٨. معرفة أبرز مصادر الدراسة العلمية للمقرر.
٩. معرفة أنواع المعارف.

مفردات المقرر -الموضوعات الدراسية:

مقدمة في علم النحو (تعريفه ، تاريخه ، أهميته و ضرورته)

قواعد اللغة العربية الأساسية

الإسم

علامات الإسم

أقسام الإسم

المذكر و المؤنث

علامات التانيث و أنواعه و إعرابه

المفرد و المثنى و الجمع

تدريبات تطبيقية و إعرابية

أنواع الجمع

جمع المذكر السالم و إعرابها

جمع المؤنث السالم و إعرابها

جمع التكسير

تدريبات تطبيقية و إعرابية

مقدمة في علم الصرف (تعريفه ، تاريخه ، أهميته و ضرورته)

الميزان الصرفي

الفعل الثلاثي المجرد و أبوابه و صيغه  
الباب الأول و الثاني و تصريفاتهما  
النكرة و المعرفة

تدريبات تطبيقية و إعرابية

أنواع المعارف  
إسم الإشارة و إعرابه  
الأسماء الموصولة  
العلم و أقسامه  
الضمير و أقسامه  
المعرف باللام  
المعرف بالنداء  
المضاف إلى المعرفة  
تدريبات تطبيقية و إعرابية

الفعل الثلاثي المجرد و أبوابه و صيغه  
الباب الثالث و الرابع و تصريفاتهما  
الفعل

علامات الفعل

أقسام الفعل  
الفعل الماضي  
الفعل المضارع  
الفعل الأمر و النهي  
الفعل المجهول و المعروف  
تدريبات تطبيقية و إعرابية

الفعل الثلاثي المجرد و أبوابه و صيغه  
الباب الخامس و السادس و تصريفاتهما  
الحرف

حرف الجر

حروف العطف

تدريبات تطبيقية و إعرابية

الجملة

جملة إسمية

المبتداء و الخبر

جملة فعلية

فعل، و فاعل، و مفعول

المضاف و المضاف إليه

تدريبات تطبيقية و إعرابية

الحركات و أقسامها

الحركات الأصلية (نصب، جر، رفع، سكون)  
الحركات الفرعية (المحلية، التقديرية، الفرعية)

الرباعي و صيغه

العلة و حروف العلة

الفعل الصحيح و المعتل

المثال و قواعده

**Recommended Books:**

1. النحو الواضح للمدارس الابتدائية، (3 أجزاء) علي الجارم و مصطفى أمين ، ملتزم الطبع و النشر، دار المعارف، مصر. 1987
2. قواعد اللغة العربية الميسرة، د فهمي النجار، الطبعة الأولى 2007، النشر: مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض.
3. القواعد العربية الصحيحة، (ثلاثة أجزاء)، تأليف جماعة من الأساتذة. النشر: منشورات دار مكتبة الحياة- بيروت. 2000م
4. التذكرة في قواعد اللغة العربية، محمد خليل باشا، النشر: عالم الكتب، بيروت، الطبعة الثانية. 1998م

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

1. الموجز في قواعد اللغة العربية، سعيد الأفغاني، الناشر دار الفكر، بيروت. 1978م
2. دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، د. عبد الرحيم، النشر: مطابع الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة. 2001م.
3. تطبيقات الوافي في النحو و الصرف ، تأليف د. حبيب يوسف مغنية، النشر: منشورات دار مكتبة الهلال. 1998م
4. قواعد الصرف بأسلوب العصر، تأليف الدكتور محمد بكر إسماعيل، النشر: دار المنار. 1999م
5. التطبيق النحوي، تأليف عبده الراجحي، النشر: مكتبة المعارف للنشر و التوزيع، الرياض. (الطبعة الثانية). 1977م

**Recommended Texts:**

1. كتاب مبادئ في قواعد اللغة العربية ١، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

## العربية الوظيفية (١)

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is about usage of the Arabic language to dialogue with the public at different levels and at different places and conversation with them at different places and to inculcate in the pupils to get rid of hesitation while talking in the target language and to enable my students to develop understanding of the Arabic language positively in the form of dialogues and to add their vocabulary which will be helpful for them to make short sentences by them to seek the creative writing. It will also guide them how to improve the writing skills. It will also be helpful for them to learn to develop a dialogue and they can get benefit from it in their future visits to the Arab countries also.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الأهداف:

١. أن يتمكن الطالب من فهم اللغة العربية وتطبيقها.
٢. أن يتعرف الطالب على الكتب الرئيسية لتعلم اللغة العربية.
٣. أن يدرس الطالب اللغة العربية ويتمرن ويختبر ويستعمل اللغة العربية في حياته اليومية.

مفردات المقرر:

١. التحية والتعارف.
٢. الأسرة.
٣. الحياة اليومية.
٤. الطعام والشراب.
٥. الصلاة.
٦. الدراسة.
٧. العمل.
٨. في مركز تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
٩. حوار بين طالبين.
١٠. في الصف.
١١. الجدول اليومي.
١٢. عند الطبيب.
١٣. في المستشفى.
١٤. في الصيدلية.
١٥. في المطعم.
١٦. في دكان الفواكه.
١٧. في دكان الخضروات.
١٨. الفصل الدراسي.
١٩. الطريق.
٢٠. في السوق.

٢١. المسجد.

٢٢. المطار.

٢٣. المصنع.

#### Recommended Books:

الكتب الرئيسية:  
١. العربية بين يديك في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجزء الأول، لعبد الرحمن ومختار طاهر حسين ومحمد عبدالخالق، مشروع العربية للجميع، مؤسسة الوقف الإسلامي، ٢٠٠٢م.

#### Suggested Readings

القراءات المقترحة:  
١. دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، للدكتور: ف عبد الرحيم، مطابع الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة. ٢٠٠٠م.  
٢. معلم الإنشاء (الجزء الثالث) مولانا عبد الماجد ندوي ومولانا محمد رابع حسني ندوي مجلس نشرات اسلام، كراتشي، ١٩٩٥م.

#### Recommended Texts:

١- كتاب المحادثة والتعبير ١، للأستاذ الدكتور محمد سليم اسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.



## الإتشاء العربي (١)

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is how to write correct, flawless and comprehensive Arabic by guiding them how to write an application in Arabic along with present style of writing official and non-official letters. They will also be guided to write on different topics and stories. The secondary objective of the course is to enable my students to develop understanding of the Arabic language positively in the form of stories, letters and applications plus to add their vocabulary which will be helpful for them to make short sentences by them to seek the creative writing. It will also guide them how to improve the writing skills. It will also be helpful in the official documentations at national and international level.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الأهداف:

١. أن يتمكن الطالب من المحادثة باللغة العربية في حياته اليومية.
٢. أن يتعرف الطالب على مخارج الحروف الصحيحة.
٣. أن يتمكن من تحديد أسلوب الكلام و يتدربها.
٤. أن يتمكن من تكوين مواضيع قصيرة تحت عناوين متنوعة.
٥. معرفة علامات الترقيم و استخدامها.

مفردات المقرر -الموضوعات الدراسية:

- المحادثة
- طبيعتها
- الجوانب المهمة للنطق
- تدريبات النطق للالفاظ والكلمات العربية
- الكلمة العربية
- تحديد الكلمة
- تحديد أسلوب الكلام
- التدريبات العامة
- مخارج الحروف
- دراسة الحروف الأبجدية
- التطبيقات علي الحركات الإعرابية
- التدريبات علي المخارج للحروف الأبجدية
- أساليب المحادثة
- الأسلوب البياني
- الأسلوب الخطابي
- الأسلوب الإستفساري
- أداء الأدوار للمواضيع
- ماذا رأيت اليوم
- جامعتنا
- كليتنا
- قريتنا
- مدينتنا

مطالعة الكتب  
الجراند  
البريد  
المصرف  
الإذاعة  
التلفزيون  
مواعيد الدراسة  
القطار تحديد  
الجملة العربية  
الجملة البسيطة  
الجملة المركبة  
الجملة المعقدة  
توسعة الجملة العربية  
تركيب مستقل  
تركيب غير مستقل  
روابط الجملة العربية  
وسائل تطوير الفكرة  
التفسير  
الاستشهاد بالأقوال  
تقديم مثال  
القصة أو الحكاية  
طريقة ربط الفقرات  
إسم الإشارة  
ظروف الزمان والمكان  
أدوات العطف  
المقابلة  
علامات الترقيم  
الفاصلة  
علامة الإستفهام  
الفاصلة منقوطة  
علامات التنصيص والتعجب  
النقطتان  
القوسان وعلامة الحذف


#### Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- ١- الأسلوب الصحيح في الإنشاء (الجزء الثالث) تأليف: جماعة من الأساتذة، المكتبة العلمية ، لاهور ١٩٨٧م.
- ٢- العربية بالراديو، القاهرة.
- ٣- الترجمة والتعريف، حنان المالكي، جامعة دمشق، دمشق: ١٩٩٤م.
- ٤- المدخل إلى الترجمة، سليمان الواسطي، وزارة التعليم العالي، بغداد: ١٩٧٩م.
- ٥- تيسير الإنشاء، خليل الهنداوي، مكتبة دار الشرق، بيروت، ١٩٩٩م.

#### Suggested Readings:

القرارات المقترحة:

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Baghdad

- ١ - دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، للدكتور، ف، عبدالرحيم، مطابع الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة  
٢ - فن الترجمة، صفا الخلوصي، منشورات وزارة الثقافة والاعلام، بغداد: ١٩٨٢م  
٣ - معلم الإنشاء، محمد رابع ندوي وعبدالماجد ندوي، مجلس نشریات اسلام، كراتشي، ١٤١٥

### Recommended Texts:

- ٢- كتاب الكتابة ١، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

# Semester-II

---

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## الحكايات الرمزية، أدب الحكمة، والملاحم البطولية

**Course Description:**

وصف

المقرر:

The course will enable students to explore human experiences, cultivate an appreciation of the past, enrich their capacity to participate in the life of their times, and enable an engagement with other cultures and civilizations, both ancient and modern. But independently of any specific application, the study of these subjects teaches understanding and delight in the highest achievements of humanity. The three components of the course, including fables, wisdom literature and epic, will enable the learners to explore and understand the classic tradition in literature. Development of personal virtue, a deep Sufi ethic and an unwavering concern for the permanent over the fleeting and the ephemeral are some of the key themes explored in the contents that will develop an intimate connection between literature and life.

**Course Contents:**

محتويات

المقرر:

1. Fables
  - The Fables of Bidpai
  - The Lion and the Bull
  - The Ring-dove
  - The Owls and the Crows
  - Selected poem from Bang-i-Dara
2. Gulistan-e- Sa'di
  - Ten hikāyāt from John T. Platts, *The Gulistan*
3. Epic
  - The Shahnama of Firdausi

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

1. Chishti, Y.S. (1991). *Sharaḥ-i bāng-i darā*. Lāhaur: Maktaba-i ta'mīr-i insāniyat
2. John T. P. (1876). *The Gulistan; or, Rose Garden of Shaikh Muslihu'd- Dīn Sa'dī of Shīrāz*. London: Wm. H. Allen.

**Suggested Readings:**

1. Thackston, W. (2000). *A Millennium of Classical Persian Poetry*. Maryland: Ibex Publishers.
2. Wood, R. (2013). *Kalila and Dimna: Fables of conflict and intrigue*. United Kingdom: Medina Publishing, Limited.

**Course Description:**

وصف المقرر:

This course will introduce students with the subject matter of social science, its scope, nature and ways of looking at social phenomenon. It will make the participants acquaintance with the foundations of modern society, state, law, knowledge and selfhood. While retaining a focus on Pakistani state and society, students will encounter theoretical concepts and methods from numerous social science disciplines, including sociology, politics, economics anthropology and psychology and make them learn to think theoretically by drawing on examples and case studies from our own social context. Students will be introduced to the works of prominent social theorists from both western and non-western contexts. Instruction will include the use of written texts, audio-visual aids and field visits.

**Learning Outcomes:**

المفردات:

The course has following outcomes:

It will

- Introduce student with the nature of human social behavior and foundations of human group life
- Analyze the reciprocal relationship between individuals and society.
- Make student aware with the nature of societies existing in modern world
- Make students familiar with the philosophy of knowledge of social sciences
- Introduce students with the works of prominent theories explain human group behavior
- Help students to understand the foundations of society including culture, socialization, politics and economy
- Introduce students with various dimensions of social inequalities with reference to gender, race, ethnicity and religion
- Make them aware about the understanding of various themes pertains to social science in local context
- Help them recognize the difference between objective identification of empirical facts, and subjective formulation of opinionated arguments

**Course Outlines:****1. Introduction to Social Sciences**

- Social world, Human Social behavior, Foundations of society
- Evolution of Social sciences
- Philosophy of Science
- Scope and nature of social sciences
- Modernity and social sciences
- Branches of social science: Sociology, Anthropology, Political Science, Economics

**Society and Community, Historical evolution of Society**

- Types of Societies
- Foraging society, Horticultural society, Pastoralist society
- Agrarian societies, Industrial society, Postindustrial society

**2. Philosophy of Knowledge in social Science and social inquiry**

- Understanding social phenomenon
- Alternative ways of knowing
- Science as a source to explore social reality

- Objectivity, Value-Free research
- Positivism vs Interpretivism
- Qualitative vs Quantitative

### 3. Culture and Society

Types, Components, Civilization and culture

- Individual and culture. Cultural Ethnocentrism, Cultural Relativism
- Outlook of Pakistani culture
- Global Flows of culture, Homogeneity, Heterogeneity

### 4. Social Stratification and Social inequality

- Dimensions of inequality, Social class
- Gender, Race, Religion, Ethnicity, Caste
- Patterns of social stratification in Pakistan
- Class, caste system in agrarian society
- Ascription vs Achievement, Meritocracy
- Global stratification in modern world, Global patterns of inequality

### 5. Personality, Self and Socialization

- Concept of self, Personality
- Nature vs Nurture, Biological vs Social
- Development of Personality
- Socialization as a process, Agents of socialization
- Socialization and self/group identity

### 6. Gender and Power

- Understanding Gender
- Social construction of Patriarchy
- Feminism in Historical context, Gender Debates
- Gender and Development
- Gender issues in Pakistani society, Women Participation in politics, economy and education
- Toward a gender sensitive society, Gender mainstreaming

### Pakistan: State, Society, Economy and Polity

- Colonialism, colonial legacy, National identity
- Transformation in Pakistani society: Traditionalism vs Modernism
- Economy, Informality of Economy, Modern economy and Pakistan
- Political Economy, Sociology of Economy

### Recommended Textbooks and Reading Materials:

1. Giddens, A. (2018). Sociology (11<sup>th</sup> ed.). UK: Polity Press.
2. Henslin, J. M. (2018). Essentials of Sociology: A Down-to-Earth Approach. (18<sup>th</sup> Edition) Pearson Publisher.
3. Macionis, J. J. (2016). Sociology (16<sup>th</sup> ed.). New Jersey: Prentice-Hall.
4. Qadeer, M. (2006) Pakistan - Social and Cultural Transformation in a Muslim Nation.
5. Smelser, N.J. and Swedburg, R., The Handbook of Economic Sociology, Chapter 1 'Introducing Economic Sociology', Princeton University Press, Princeton.
6. Systems of Stratification | Boundless Sociology (no date). Available at:  
<https://courses.lumenlearning.com/boundless-sociology/chapter/systems-of-stratification/>
7. Jalal, A. (ed.) (1995) 'The colonial legacy in India and Pakistan', in Democracy and Authoritarianism in South Asia: A Comparative and Historical Perspective. Cambridge: Cambridge University Press (Contemporary South Asia)

8. Zaidi, S. A. (2015) Issues in Pakistan's Economy: A Political Economy Perspective. Oxford University Press. Chapter 26
9. Akhtar, A. S. (2017) The Politics of Common Sense: State, Society and Culture in Pakistan. Cambridge: Cambridge University Press.
10. Smelser, N.J. and Swedburg, R., The Handbook of Economic Sociology, Chapter 1 'Introducing Economic Sociology', Princeton University Press, Princeton.

URCG-5120

Exploring Quantitative Skills

3(3+0)

This is an introductory-level undergraduate course that focuses on the fundamentals related to the quantitative concepts and analysis. The course is designed to familiarize students with the basic concepts of mathematics and statistics and to develop students' abilities to analyze and interpret quantitative information. Through a combination of theoretical concepts and practical exercises, this course will also enable students cultivate their quantitative literacy and problem solving skills while effectively expanding their academic horizon and breadth of knowledge of their specific major / field of study.

#### Course Learning Outcomes

By the end of this course, students shall have:

1. Fundamental numerical literacy to enable them work with numbers, understand their representation and present data accurately.
2. Understanding of fundamental mathematical and statistical concepts.
3. Basic ability to interpret data presented in various formats including but not limited to tables, graphs, charts, and equations etc.

#### Content

##### 1. Numerical Literacy:

- i. Numerals system and basic arithmetic operations.
- ii. Units and their conversions, dimensions, area, perimeter and volume.
- iii. Rates, ratios, proportions and percentages.
- iv. Types and sources of data.
- v. Measurement,  $\pi$  scales.
- vi. Tabular and graphical presentation of data.
- vii. Quantitative reasoning exercises using number knowledge.

##### 2. Fundamental mathematical concepts:

- i. Basics of geometry (lines, angles, circles, polygons etc.)
- ii. Sets and their operations.
- iii. Relations, functions, and their graphs.
- iv. Exponents, factoring and simplifying algebraic expressions.
- v. Algebraic and graphical solutions of linear and quadratic equations and inequalities.
- vi. Quantitative reasoning exercises using fundamental mathematical concepts.

##### 3. Fundamental Statistical Concepts:

- i. Population and sample.
- ii. Measures of central tendency, dispersion and data distribution.
- iii. Rules of counting (multiplicative, permutation and combinations).
- iv. Basic probability theory.
- v. Introduction to random variables and their probability distributions.
- vi. Quantitative reasoning exercises using fundamental statistical concepts.

#### Recommended Texts


1. Sullivan, A., & Mitchell, J. (2017). *Quantitative reasoning in a practical context*. Boston: Wadsworth.

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

- Huzvinsky, D., & Iltis, W. (2008). *Fundamentals of mathematics*. USA, Saunders College Publishing.

#### Suggested Readings

1. Zaslav, L. (2020). *Quantitative reasoning: thinking in numbers*. Cambridge, Cambridge University Press.
2. de Mesquita, E. B., & Fowler, A. (2021). *Thinking clearly with data: A guide to quantitative reasoning and analysis*. New Jersey, Princeton University Press.
3. Bennett, J., & Briggs, W. (2019). *Using & understanding mathematics: a quantitative reasoning approach*. Pearson.
4. Rosen, K. H., & Karhivasan, K. (2012). *Discrete mathematics and its applications* (Vol. 6). New York, McGraw-Hill.
5. Chatfield, C. (2018). *Statistics for technology: a course in applied statistics*. Routledge.
6. Lock, R. H., Lock, P. F., Morgan, K. L., Lock, E. F., & Lock, D. F. (2020). *Statistics: Unlocking the power of data*. New Jersey, John Wiley & Sons.

  
 Prof. Dr. Muhammad Saleem  
 Chairman  
 Dept of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha









Title	Description
Semester	
Nature of Course	
Total Teaching weeks	18
Objectives of the Course	<p>۱. طلباء کو مطالعہ سیرۃ طیبہ کی ضرورت و اہمیت سے آگاہ کرنا</p> <p>۲. تعمیر شخصیت میں مطالعہ سیرۃ طیبہ کے کردار کو واضح کرنا</p> <p>۳. بعثت نبوی کے موقع پر اقوام عالم کی عمومی صورت حال سے آگاہ کرنا</p> <p>۴. رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی مکی اور مدنی زندگی کا اس طرح مطالعہ کروانا کہ طلباء ان واقعات سے نتائج کا استنباط کر سکیں</p> <p>۵. طلباء کو عہد نبوی کی معاشرت، سیاست، معیشت سے آگاہ کرنا</p>

## Course Description

S.No.	Title	Description
1	حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ابتدائی حالات زندگی	<p>۱. حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا خاندانی حسب و نسب</p> <p>۲. پیدائش اور ابتدائی تربیت</p> <p>۳. لڑکپن اور جوانی کے حالات زندگی</p>
2	بعثت نبوی کے وقت دنیا کے حالات (۱)	<p>۱. بعثت نبوی کے وقت اہم تہذیبیں</p> <p>۲. عرب، مصر، حبشہ، بازنطینی، ساسانی</p>
3	بعثت نبوی	۱. مکی عہد میں دعوت اسلام
4	بعثت نبوی	۱. مدنی عہد میں دعوت اسلام
5	خصائص النبی	آپ بطور پیغامبر امن
6	خصائص النبی	بحثیت استاد و معلم
7	خصائص النبی	بحثیت تاجر
8	خصائص النبی	بحثیت سربراہ ریاست
9	خصائص النبی	ذاتی محاسن اور عالمگیر اثرات
10	خصائص النبی	ناموس رسالت
11	اسوہ حسنہ اور عصر حاضر	غیر مسلموں سے تعلقات
12	اسوہ حسنہ اور عصر حاضر	اسوہ حسنہ کی روشنی میں گھریلو زندگی
13	اسوہ حسنہ اور عصر حاضر	مستشرقین اور مطالعہ سیرت
15	اسوہ حسنہ اور عصر حاضر	وطن سے محبت اور سیرت
16	اسوہ حسنہ اور عصر حاضر	مستشرقین کے اعتراضات اور ان کے جوابات

## نصابی کتب

نمبر شمار	نام مؤلف	نام کتاب
1	ابن ہشام	السیرۃ النبویۃ
2	مولانا شبلی نعمانی، سید سلمان ندوی	سیرۃ النبی صلی اللہ علیہ وسلم
3	قاضی محمد سلیمان سلمان منصور پوری	رحمۃ اللعالمین
4	مولانا سید ابو الحسن علی ندوی	نبی رحمت صلی اللہ علیہ وسلم
5	ڈاکٹر یسین مظہر صدیقی	عہد نبوی کا نظام حکومت
6	ڈاکٹر خالد علوی	انسان کامل

## حوالہ جاتی کتب

نمبر شمار	نام مؤلف	نام کتاب
1	سید ابوالاعلیٰ مودودی	سیرت سرور عالم صلی اللہ علیہ وسلم
2	مولانا صفی الرحمن مبارکپوری	الرحیق المختوم
3	پیر محمد کرم شاہ الازہری	ضیاء النبی صلی اللہ علیہ وسلم
4	ڈاکٹر اکرم الضیاء العمری	السیرۃ النبویۃ الصحیحۃ
5	مولانا عبد الرؤف دانا پوری	اصح السیر

**Course Description:**

وصف المقرر:

This course is designed to provide students with a comprehensive exploration of Pakistan's identity, spanning geographical, historical and cultural dimensions. It delves into the diverse landscape, ancient civilizations, and rich cultural heritage that define Pakistan. Moreover, it examines the socio-cultural and political transformations in Pakistan over time including democratic transitions and military interventions. The aim of this course is to inculcate in students a nuanced understanding of Pakistan's past, present, and potential future trajectories, enabling them to critically evaluate the complex dynamics shaping the nation's development.

**Course Learning Outcomes**

By the end of this course, student will be able to:

1. Have enhanced knowledge of the geographical, historical and political aspects of Pakistan.
2. Understand the society and cultural of Pakistan.
3. Understand and explain the socio-economics developments in Pakistan.
4. Explore contemporary issues and challenges faced by Pakistan and their implications for the future.

**Contents****1. Introduction to Pakistan:**

- Geographical location and significance.
- Historical background: Ancient civilizations in the region.
- Factors leading to the creation of Pakistan

**2. Political History of Pakistan:**


- Formative phase
- Military interventions and democratic transitions.

**3. Geography of Pakistan:**

- Physiography: Mountains, plains, plateaus, deserts, valleys and coastal areas.
- River system: Indus river and its tributaries;
- Climatic regions of Pakistan.

**4. Society and Culture of Pakistan:**

- Socio-cultural diversity.
- Language and literature of Pakistan.
  1. Economics Development of Pakistan:
- Agriculture and industrial sectors of Pakistan.

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept of Asian Language & Literature  
University of Sargodha

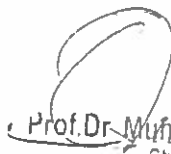
- Economic challenges of Pakistan.

## 6. Contemporary Issues:

- Foreign relations of Pakistan.
- Security challenges: terrorism, extremism, regional conflicts.
- Environmental problems and sustainable development (SDGs).
- Media and social change.

## SUGGESTED READING MATERIALS

1. "Jinnah of Pakistan" by Stanley Wolpert
2. "The sole Spokesman: Jinnah, the Muslim League, and the Demand for Pakistan" by Ayesha Jalal
3. "The struggle for Pakistan" by Ishtiaq Hussain Qureshi
4. "Pakistan, the Formative Phase, 1857-1948" by Khalid B. Sayeed
5. "Pakistan Studies: A Book of Readings" by Sikandar Hayat
6. "Constitutional and Political History of Pakistan" by Hamid Khan
7. "Trek to Pakistan" by Ahmad Saeed and Kh. Mansur Sarwar
8. "Pakistan: A Modern History" by Ian Talbot
9. "Politics in Pakistan: The Nature and Direction of Change" by Khalid B. Sayeed
10. "Physical Geography of Pakistan" by Umar Jahangir
11. "A Geography of Pakistan: Environment, people, and Economy" by Fazle Karim Khan
12. "Pakistan's Foreign Policy: An Historical Analysis" by S.M. Burke
13. "Separatism in East Pakistan" by Rizwan Ullah Kokab
14. "Being Pakistani: Society, Culture and the Arts" by Raza Rumi
15. "Pakistani's Culture Heritage: Socio-Economic and Technological Aspects" edited by Abdul Jabbar Khan
16. "Language and Politics in Pakistan" by Tariq Rahman
17. "Sociology" by Horton and Hunt
18. "Pakistan in the Twentieth Century: A Political History" by Lawrence Ziring
19. "Economic Development of Pakistan" by Ishrat Husain
20. "Issues in Pakistan's Economy" by S. Zaidi

  
 Prof. Dr. Muhammad Saleem  
 Chairman  
 Dept. of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

## تطبيق القواعد ٢

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is study of Grammar in detail which is a key subject to seek the language skills. The main focus will be on different cases of the sentence along with different kinds of verb either it is in subjective form or objective form. Arabic Grammar is kernel of the Arabic language and it is not only helpful to strengthen their language but also can play a pivotal role to inculcate creativity in the said language and they can prove their strength and grip in it after getting expertise in the Arabic Grammar which is also integral part of their competitive examinations and interviews in future.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الأهداف:

١. تعرف الطالب على علم النحو وأساسياته.
٢. القدرة على تمييز أقسام الكلمة، وأقسام الإسم، وأقسام الحروف.
٣. الإلمام بعلامات المبني والمعرب.
٤. معرفة أساسيات علم الصرف، وتقسيمات الفعل إلى الثلاثي المجرد والمزيد فيه والرباعي والمزيد في الرباعية تصريفه.
٥. ضبط الطالب لأركان الجملة الإسمية والفعلية، وما يتعلق بها من تعريف وتكبير وتقديم وتأخير، ومبتداء وخبر.
٦. معرفة أدوات النصب والجر والأفعال الأخرى.
٧. معرفة القواعد الأساسية للغة العربية.
٨. معرفة قواعد الإعلال والإبدال في الأفعال.
٩. معرفة المركبات في الجمل.
١٠. معرفة أبرز مصادر الدراسة العلمية للمقرر.

بفردات المقرر -الموضوعات الدراسية

١. طريقة تدريس القواعد.
٢. أجزاء الكلام.
٣. علامات الاسم والفعل والحرف.
٤. الفعل الماضي، الفعل المضارع، وفعل الأمر.
٥. أقسام الفعل من حيث بنيته (المعتل والصحيح).
٦. أقسام الفعل الصحيح.
٧. أقسام الفعل المعتل.
٨. أقسام الفعل من حيث تصرف (جامد ومتصرف).
٩. الاسم وأقسامه.
١٠. المذكر والمؤنث.
١١. الاسم المقصور والمنقوص، والصحيح.
١٢. النكرة والمعروفة.
١٣. أنواع المعرفة (الضمائر، العلم، الاسم الكنية واللقب، العلم والمرتجل والمنقول، أسماء الإشارة، الأسماء الموصولة المختصة والعامة، المعرفة بال، المضاف إلى المعرفة، المعرفة بالنداء).
١٤. تقسيم الاسم إلى مفرد ومثنى وجمع.
١٥. تقسيم الجمع.
١٦. إعراب المثنى وجمع المذكر السالم وجمع المؤنث السالم.
١٧. الحروف (الجارّة، العاطفة) ومعاني الحروف.
١٨. أدوات الاستفهام.

١٩. التراكيب النحوية غير المفيدة (التركيب الإضافي، التركيب الوصفي).
٢٠. الجملة المفيدة وأقسامه.
٢١. الجملة الاسمية (المبتدأ والخبر).
٢٢. كان وأخواتها، إن وأخواتها.
٢٣. الجملة الفعلية.
٢٤. الفاعل.
٢٥. المفعول به.
٢٦. نائب الفاعل.
٢٧. الجملة المثبتة والمنفية.
٢٨. الممنوع من الصرف.
٢٩. الصفة الممنوعة من الصرف.
٣٠. تصاريح الأفعال.
٣١. طريقة تدريس القواعد.
٣٢. أجزاء الكلام.
٣٣. علامات الاسم والفعل والحرف.
٣٤. الفعل الماضي، الفعل المضارع، وفعل الأمر.
٣٥. أقسام الفعل من حيث بنيته (المعتل والصحيح).
٣٦. أقسام الفعل الصحيح.
٣٧. أقسام الفعل المعتل.

#### Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

١. النحو الواضح للمدارس الابتدائية، (٣ أجزاء) علي الجارم و مصطفى أمين ، ملتزم الطبع و النشر، دار المعارف، مصر. 1987
٢. قواعد اللغة العربية الميسرة، د فهمي النجار، الطبعة الأولى ٢٠٠٧، النشر: مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض.
٣. القواعد العربية الصحيحة، (ثلاثة أجزاء)، تأليف جماعة من الأساتذة. النشر: منشورات دار مكتبة الحياة- بيروت. ٢٠٠٠م
٤. التذكرة في قواعد اللغة العربية، محمد خليل باشا، النشر: عالم الكتب، بيروت، الطبعة الثانية. ١٩٩٨م

#### Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

١. الموجز في قواعد اللغة العربية، سعيد الأفغاني، الناشر دار الفكر، بيروت. ١٩٧٨م
٢. دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، د. عبد الرحيم، النشر: مطابع الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة. ٢٠٠١م.
٣. تطبيقات الوافي في النحو و الصرف ، تأليف د. حبيب يوسف مغنية، النشر: منشورات دار مكتبة الهلال. ١٩٩٨م
٤. قواعد الصرف بأسلوب العصر، تأليف الدكتور محمد بكر إسماعيل، النشر: دار المنار. ١٩٩٩م
٥. التطبيق النحوي، تأليف عبده الراجحي، النشر: مكتبة المعارف للنشر و التوزيع، الرياض. (الطبعة الثانية). ١٩٧٧م

#### Recommended Texts:

١. كتاب مبادئ في قواعد اللغة العربية ٢، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

**Course Description:**

وصف المقرر:

The main aim of this course is about usage of the Arabic language to dialogue with the public at different levels and at different places and conversation with them at different places and to inculcate in the pupils to get rid of hesitation while talking in the target language and to enable my students to develop understanding of the Arabic language positively in the form of dialogues and to add their vocabulary which will be helpful for them to make short sentences by them to seek the creative writing. It will also guide them how to improve the writing skills. It will also be helpful for them to learn to develop a dialogue and they can get benefit from it in their future visits to the Arab countries also.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

الأهداف:

١. أن يتمكن الطالب من تطبيق اللغة العربية.
٢. أن يتعرف الطالب على الكتب الرئيسية لتعلم اللغة العربية.
٣. أن يدرس الطالب اللغة العربية و يتمرن و يختبر و يستعمل اللغة العربية في حياته اليومية.

مفردات المقرر -الموضوعات الدراسية:

١. عام دراسي جديد.
٢. البيت/ المنزل.
٣. حوار منزلي.
٤. الأسرة.
٥. الجوز.
٦. المطبخ.
٧. حول المائدة.
٨. الأوقات ومعرفتها.
٩. أيام الأسبوع وشهور السنة القمرية والشمسية.
١٠. في الطائرة.
١١. نهاية الرحلة.
١٢. حياة جديدة.
١٣. أداء العمرة.
١٤. كيف تحج؟.
١٥. الزواج.
١٦. التجول في مدينة لاهور.
١٧. الحضور في حفلة.
١٨. على شاطئ البحر.
١٩. في القرية.

٢٠- الجو وتقلباته.

٢١- المعاملات.

٢٢- الامتحان النهائي.

٢٣- نتيجة الامتحان.

٢٤- جدول مفيد وشائع.

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

١- العربية بين يدك في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجزء الأول، لعبد الرحمن ومختار طاهر حسين ومحمد عبد الخالق، مشروع العربية للجميع، مؤسسة الوقف الإسلامي، ٢٠٠٢م.

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

١- دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، للدكتور: ف عبد الرحيم مطابع الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة ٢٠٠٠م.  
٢- معلم الإنشاء (الجزء الرابع) مولانا عبد الماجد ندوي ومولانا محمد رابع حسني ندوي مجلس نشریات اسلام، كراتشي، ١٩٩٥.

**Recommended Texts:**

١- كتاب المحادثة والتعبير ٢، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

## الإتشاء العربي (٢)

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is how to write correct, flawless and comprehensive Arabic by guiding them how to write an application in Arabic along with present style of writing official and non-official letters. They will also be guided to write on different topics and stories. The secondary objective of the course is to enable my students to develop understanding of the Arabic language positively in the form of stories, letters and applications plus to add their vocabulary which will be helpful for them to make short sentences by them to seek the creative writing. It will also guide them how to improve the writing skills. It will also be helpful in the official documentations at national and international level.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- ١- الطلب الى السفير السعودى لتأشيرة العمرة والزيارة
- ٢- الطلب الى ريس قسم اللغة العربية للاتحاق بالقسم
- ٣- الطلب الى مدير مكتب التوظيف للوظائف الشاغرة
- ٤- الطلب الى رئيس قسم اللغة العربية للمساعدة المالية
- ٥- رسالتمن والد الى ولده يحضه على الاجتهاد
- ٦- رسالة من ولد الى والده يخبره عن سيره فى الدراسة
- ٧- رسالة من صديق الى صديقه يعزبه على وفاة والده
- ٨- رساله من صديق الى صديقه يدعوه لزيارة قريته
- ٩- الحكايات: من جد وجد
- ١٠- الصديق لوقت الضيق
- ١١- كما تدين تدان
- ١٢- لكل عمل رجال
- ١٣- الموضوعات المختارة: الرسول الاعظم صلى الله عليه وسلم
- ١٤- القرآن الكريم
- ١٥- القائد الأعظم
- ١٦- العلامة إقبال

١٧- اللغة العربية فى باكستان و أهميتها

١٨- لماذا أنشئت باكستان

١٩- أم المزمين عائشة الصديقة رضى الله عنها

٢٠- محمد بن قاسم

الكتب الرئيسية:

- ١- د خالق داد ملك مباحث فى الإنشاء والمحادثه ، آزاد بكديو، لاهور.
- ٢- د/محمود إسماعيل صيني - تكلم العربية، جامعة الملك السعود.

## Recommended Books:

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

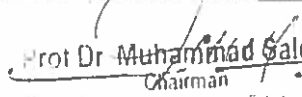
- ١- د/محمد اسماعيل، العربية للناشئين، دار الثقيلين، قم، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٠م
- ٢- أبو الحسن الندوى، قصص النبيين، مجلس نشرات اسلام، كراتشى

## Recommended Texts:

- ٢- كتاب الكتابتة ١، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

# Semester-III

---

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

41

**Course Description:**

وصف المقرر:

This course prepares undergraduates to become successful writers and readers of English. The course helps students develop their fundamental language skills with a focus on writing so that they can gain the confidence to communicate in oral and written English outside the classroom. The course is divided into five units and takes a Project-based Learning approach. Unit themes target the development of 21<sup>st</sup> century skills and focus on self-reflection and active community engagement. The course completion will enable the students to develop communication skills as reflective and self-directed learners. They will be able to intellectually engage with different stages of writing process, and develop analytical and problem-solving skills to address various community-specific challenges.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

1. Self-Reflection
  - Introduction to the basics of the writing process
  - Introduction to the steps of essay writing
  - Prewriting activities: Brainstorming, listing, clustering and freewriting
  - Practicing Outlining of the essay
2. Personalized Learning
  - Learning Process, Learning Styles, Goal Setting and Learning Plan
3. Oral Presentation
  - Structure and Significance, Content Selection and Slide Presentation, Peer Review
4. Critical Reading Skills
  - Introducing Authentic Reading (Dawn and non-specialist academic books/texts)
  - Reading Strategies and Practice: Skimming, scanning, SQW3R, Annotating, Detailed reading and note-taking, Standard Test Practice: TOEFL and IELTS, Model Review Reports and Annotated Bibliographies
5. Community Engagement
  - Student-led brainstorming on local versus global issues, Identifying research problems
  - Drafting research questions, Drafting interview/survey questions for community research (in English or L1)
  - Engaging students in Critical reading, Presenting interview/ survey information, Field work
  - Writing Community Engagement Project
6. Letter to the Editor
  - Types of letters, Format and purpose of letter to the editor, Steps in writing letter-to-editor

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

1. Bailey, S. (2011). *Academic writing: A handbook for international students* (3rd ed.). New York: Routledge.
2. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2012). *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills* (3<sup>rd</sup> ed.). Ann Arbor: The University of Michigan Press.

**Suggested Readings**

1. Creswell, G. (2004). *Writing for academic success*. London: SAGE.
2. Johnson-Sheehan, R. (2019). *Writing today*. Don Mills: Pearson.

3. Silvia, P. J. (2019). *How to write a lot: A practical guide to productive academic writing*. Washington: American Psychological Association.

URCC-5125

## Tools for Quantitative Reasoning

33-0

This is a sequential undergraduate course that focuses on logical reasoning supported with mathematical and statistical concepts and modeling / analysis techniques to equip students with analytical skills and critical thinking abilities necessary to navigate the complexities of the modern world. The course is designed to familiarize students with the quantitative concepts and techniques required to interpret and analyze numerical data and to inculcate ability in students the logical reasoning to construct and evaluate arguments, identify fallacies, and think systematically. Keeping the pre-requisite course of Quantitative reasoning (I) as its base, this course will enable students further their quantitative, logical and critical reasoning abilities to complement their specific major field of study.

*Course Learning Outcomes*

By the end of the course, student shall have:

1. Understanding of logic and logical reasoning;
2. Understanding the basic quantitative Modeling and Analyses.
3. Logical reasoning skills and abilities to apply them to solve quantitative problems and evaluate arguments;
4. Ability to critically evaluate quantitative information to make evidence based decisions through appropriate computational tools.

*Contents**1. Logic, Logical and Critical Reasoning:*

- i. Introduction and importance of logic,
- ii. Introductory, deductive and abductive approaches of reasoning,
- iii. Propositions, arguments (valid; invalid), logical connectives, truth tables and propositional equivalences,
- iv. Logical fallacies,
- v. Venn Diagrams,
- vi. Predicates and quantifiers,
- vii. Quantitative reasoning exercises using logical reasoning concepts and techniques.

*2. Mathematical Modeling and Analyses:*

- i. Introduction to deterministic models,
- ii. Use of linear function for modeling in real-world situations
- iii. Modeling with the system of linear equation and their solutions,
- iv. Elementary introduction to derivatives in mathematical modeling,
- v. Linear and exponential growth and decay models,
- vi. Quantitative reasoning exercises using mathematical modeling

*3. Statistical Modeling and Analyses:*

- i. Introduction to probabilistic models,
- ii. Bivariate analysis, scatter plots,
- iii. Simple linear regression model and correlation analysis,
- iv. Basics of estimation and confidence intervals,
- v. Testing of hypothesis (z-test; t-test),
- vi. Statistical inference in decision making,
- vii. Quantitative reasoning exercise using statistical modeling

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

### Recommended Texts

1. Bennett, J., & Briggs, W. (2019). *Using & understanding mathematics: a quantitative reasoning approach*. Pearson.
2. Rosen, K. H., & Krihavan, K. (2012). *Discrete mathematics and its applications* (Vol. 6). New York: McGraw-Hill. ✓

### Suggested Readings

1. Epp, S. S. (1990). *Discrete mathematics with applications*. Wadsworth Publ. Co.
2. Budnick, F. S., Quinn, G., Bowser, K., & Flaherty, E. H. (1923). *Applied mathematics for business, economics, and the social sciences*. New York: McGraw-Hill.
3. Bluman, A. (2014). *Elementary Statistics: A step by step approach 9e*. McGraw Hill. ✓
4. Mann, P. S. (2007). *Introductory statistics*. John Wiley & Sons.
5. Babones, S. (2013). *Applied statistical modeling*. (No Title).
6. Green, S. W., Wolf, L. K., Stewart, B. W. (2022). *SAT Study Guide*. Prentice, Harvons.

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Course Description:**

وصف المقرر

This course focuses on ideological background of Pakistan. The course is designed to give a comprehensive insight about the constitutional developments of Pakistan. Starting from the Government of India Act, 1935 till to date, all important events leading to constitutional developments in Pakistan will be the focus of course. Failure of the constitutional machinery and leading constitutional cases on the subject. Moreover, students will study the process of governance, national development, issues arising in the modern age and posing challenges to Pakistan. It will also cover the entire Constitution of Pakistan 1973. However, emphasis would be on the fundamental rights, the nature of federalism under the constitution, distribution of powers, the rights and various remedies, the supremacy of parliament and the independence of judiciary

**Outline:**


- **Ideology of Pakistan**  
Ideological rationale with special reference to Sir Syed Ahmed Khan, Allama Muhammad Iqbal and Quaid-e-Azam Muhammad Ali Jinnah.  
Two Nation Theory and Factors leading to Muslim separatism.
- **Constitutional Developments**  
Salient Feature of the Government of India Act 1935  
Salient Feature of Indian Independence Act 1947  
Objectives Resolution  
Salient Feature of the 1956 Constitution  
Developments leading to the abrogation of Constitution of 1956  
Salient features of the 1962 Constitution  
Causes of failure of the Constitution of 1962  
Comparative study of significant features of the Constitution of 1956, 1962 and 1973
- **Fundamental rights □ Principles of policy □ Federation of Pakistan**  
President  
Parliament  
The Federal Government
- **Provinces**  
Governors  
Provincial Assemblies  
The Provincial Government
- **The Judicature**  
Supreme Court,  
High Courts  
Federal Shariat Courts  
Supreme Judicial Council  
Administrative Courts and tribunals
- **Islamic Provisions in Constitution □ Significant Amendments of Constitution of Pakistan 1973**

**Recommended Books:**

1. Constitutional and Political History of Pakistan by Hamid Khan
2. Mahmood, Shaukat and Shaukat, Nadeem. Constitution of the Islamic Republic of Pakistan, 3rd re edn. Lahore: Legal Research Centre, 1996.
3. Munir, Muhammad. Constitution of the Islamic Republic of Pakistan: Being a Commentary on the Constitution of Pakistan, 1973. Lahore. Law Pub., 1975.



4. Rizvi, Syed Shabbar Raza. Constitutional Law of Pakistan: Text, Case Law and Analytical Commentary. 2nd re edn. Lahore: Vanguard, 2005.
5. The Text of the Constitution of the Islamic Republic of Pakistan, 1973 (as amended).
6. Fundamental Laws of Pakistan by A.K. Brohi

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Course Title:** Understanding of Quran – II

**Course Book:** Muallim ul Quran (Volume 3, 4 & 5) by Dr Ubaid ur Rahman

**Credit Hours:** 1 (0-1)

**Contact Hours:** 3 per week

**Weeks:** 15-16 (45-48 hours)

### **Course Learning Outcomes:**

*By the end of this course, students will be able to:*

1. Directly comprehend hundreds of Quranic sentences & verses.
2. Understand at least 80 to 85 % of each page of the holy Quran.
3. Understand common verses across different Quranic topics.
4. Achieve proficiency in the basic and advance linguistic aspects of the Arabic language.
5. Understand the difference between Quranic verbs in various forms, such as present, past and imperative.
6. Develop the ability to understand long verses of the holy Quran independently and then comprehend their interpretation.

### **Provision of material, content and books:**

- **Paper book:** All volumes are available in printed book form.
- **Tutorial videos:** Teaching video of each lesson available on YouTube.
- **Confirmation Videos:** A complete series of confirmation videos of all lessons is available in which the student can confirm his answers.
- **A flipbook:** A flipbook edition is also accessible.
- **Helping material:** Helping material for the teachers like quizzes, question papers and images is available on website.

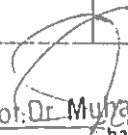
### **Course Outline:**

Weeks	Lectures	Units	Lessons	Assignments/Home Task	
1.	1.	6	6	Understanding & Translation of Verses	Present Tense صيغة جمع مذكر غائب مثل يعبدون
	2.	6	7-8	Understanding & Translation of Verses	Present Tense صيغة جمع مذكر غائب مثل يعبدون
2.	1.	6	9-10	Understanding & Translation of Verses	Present Tense صيغة مفرد مذكر مخاطب (تعبد) وجمع مذكر مخاطب (تعبدون)
	2.	6	11-12	Understanding & Translation of Verses	Present Tense صيغة جمع مذكر مخاطب (تعبدون)

Prof. Dr. Muhammad Saleem

Chairman  
Dept of Arabic Language & Literature  
University of Sarawak

					صيغة المتكلم (أعبد)
3.	1.	6	13	Understanding & Translation of Verses	Present Tense صيغة جمع المتكلم (نعبد)
	2.	6	14-15	Understanding & Translation of Verses	Negative Imperative صيغة المفرد وصيغة الجمع , لا تعبدوا , لا تعبدوا
4.	1.	6	16-17	Understanding & Translation of Verses	Conditional Sentences & masdar moawal ( مصدر (موول)
	2.	6	18-19	Understanding & Translation of Verses	Laam uttaleel (لام التعليل) & Laam ul jhood (لام الجود)
5.	1.	6	20-21	Understanding & Translation of Verses	Present with object pronouns & Passive Voice
	2.	6	Revision (Unit 6)	Quiz	
6.	1.	Unit 7	1 (sec 1-3)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة المفرد للغائب
	2.	6	1 (Sec 4-5)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة المفرد للغائب
7.	1.	6	1 (Sec 5-6)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة المفرد للغائب
	2.	6	1 (Sec 7-9)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة المفرد للغائب
8.	1.	7	Revision	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة المفرد للغائب
	2.	MID TERM			
9.	1.	7	2 (sec 1-2)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة الجمع للغائب عبوا
	2.	7	2 (sec 3)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة الجمع للغائب عبوا
10.	1.	7	2 (sec 4-5)	Understanding & Translation of Verses	Past Tense صيغة الجمع للغائب عبوا

  
 Prof. Dr. Muhammed Saleem  
 Chairman  
 Dept. of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

	2.	7	2 (sec 6-7)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للغائب عبدوا Tense
11.	1.	7	3 (sec 1-2)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للمتكلم عيبن ا Tense
	2.	7	3 (sec 2-3)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للمتكلم عيبن ا Tense
12.	1.	7	3 (sec 3-4)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للمتكلم عيبن ا Tense
	2.	7	3 (sec 4-5)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للمتكلم عيبن ا Tense
13.	1.	7	4 (sec 1-2-3)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للمخاطب عيبت م Tense
	2.	7	4 (sec 4-5)	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة الجمع للمخاطب عيبت م Tense
14.	1.	7	5-6	Understanding & Translation of Verses Quiz	Past صيغة المتكلم والمخاطب عبد ت ، عيبت Tense
	2.	7	7	Understanding & Translation of Verses	Past صيغة المؤنث للغائب عب دث Tense
15.	1.	7	8	Understanding & Translation of Verses	Passive Voice (Past Tense) فعل مجهول للمفرد Tense
	2.	7	9	Understanding & Translation of Verses	Passive Voice (Past Tense) فعل مجهول الجمع Tense
16.	1.	8	1-4	Understanding & Translation of Verses	Imperative Verb for singular فعل الأمر للمفرد Tense
	2.	7	5-8	Understanding & Translation of Verses	Imperative Verb for plural فعل الأمر للجمع Tense

  
 Prof. Dr. Muhammad Saleem  
 Chairman  
 Dept of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

## تطبيق القواعد-٣

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is study of Grammar in detail which is a key subject to seek the language skills. The main focus will be on different cases of the sentence along with different kinds of verb either it is in subjective form or objective form. Arabic Grammar is kernel of the Arabic language and it is not only helpful to strengthen their language but also can play a pivotal role to inculcate creativity in the said language and they can prove their strength and grip in it after getting expertise in the Arabic Grammar which is also integral part of their competitive examinations and interviews in future.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

## الأهداف:

١. تعرف الطالب على علم النحو وأساسياته.
٢. القدرة على تمييز أقسام الكلمة، وأقسام الإسم، وأقسام الحروف.
٣. الإلمام بعلامات المبني والمعرب.
٤. معرفة أساسيات علم الصرف، وتقسيمات الفعل إلى الثلاثي المجرد والمزيد فيه والرباعي والمزيد في الرباعية تصريفه.
٥. ضبط الطالب لأركان الجملة الإسمية والفعلية، وما يتعلق بها من تعريف وتنكير وتقديم وتأخير، ومبتداء وخبر.
٦. معرفة أدوات النصب والجر والأفعال الأخرى.
٧. معرفة القواعد الأساسية للغة العربية.
٨. معرفة قواعد الإعلال والإبدال في الأفعال.
٩. معرفة المركبات في الجمل.
١٠. معرفة أبرز مصادر الدراسة العلمية للمقرر.

## مفردات المقرر -الموضوعات الدراسية

مراجعة لما سبقته دراسته في الفصل السابق

العلامات الإعرابية

المعرب و المبنى

الأفعال المنبئية

الأسماء المنبئية

علامات الإعراب علامات البناء

تدريبات تطبيقية وإعرابية

الجامد والمشتق

المتصرف

الفعل الثلاثي المزيد و أبوابه مع جميع صيغ الزوائد

مزيد بحرف

الإسم الممنوع من الصرف وعلاماته

تدريبات تطبيقية وإعرابية

الفعل الثلاثي المزيد وأبوابه

مزيد بحرفين

الأسماء الستة وإعرابها

الأسماء الخمسة وإعرابها

الأفعال الخمسة وإعرابها

أسماء الزمان و المكان

تدريبات تطبيقية وإعرابية

Prof. Dr. Muhammad Saleem 51

Chairman

Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

الفعل الثلاثي المزيد وأبوابه

مزيد بثلاثة أحرف

إن و أخواتها ( ذكرها، عملها، معانيها)

كان و أخواتها ( ذكرها، عملها، معانيها)

تدريبات تطبيقية وإعرابية

الفعل الرباعي وأبوابه

مصادر الأفعال الرباعية

الرباعي المزيد

المصادر الصريحة والمصادر المزولة

لا النافية للجنس، معناها، شروط عملها

أدوات النصب

تدريبات تطبيقية وإعرابية

أدوات الجزم

تدريبات تطبيقية وإعرابية

أدوات الإستفهام

تدريبات تطبيقية وإعرابية

أنواع الخبر

تدريبات تطبيقية وإعرابية

أسماء التفضيل

أنواع الجمع (جمع تكسير وأقسامه)

جمع منتهى الجموع

جمع الجمع

شبه الجمع

تدريبات تطبيقية وإعرابية

تدريبات تطبيقية وإعرابية

القلب والإبدال

قواعد القلب والإبدال

قلب الواو والياء ألفاً

قلب الواو ياء

قواعد القلب والإبدال الأخرى

#### Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

١. النحو الواضح للمدارس الابتدائية، (٣ أجزاء) علي الجارم و مصطفى أمين ، ملتزم الطبع و النشر، دار المعارف،

مصر. 1987

٢. قواعد اللغة العربية الميسرة، د فهمي النجار، الطبعة الأولى ٢٠٠٧، النشر: مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض.

٤. التذكرة في قواعد اللغة العربية، محمد خليل باشا، النشر: عالم الكتب، بيروت، الطبعة الثانية. ١٩٩٨م

#### Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

١. الموجز في قواعد اللغة العربية، سعيد الأفغاني، الناشر دار الفكر، بيروت. ١٩٧٨م

#### Recommended Texts:

١- كتاب مبادئ في قواعد اللغة العربية ٢، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور

حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

## العربية كلغة عالمية

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is to reveal the status of Arabic language as an international language as it has become the state language of 28 Arabic as well as Islamic countries and one of the major languages of U N O. Arabic is a language of trade, economy and society of Arab and Islamic world. The course will help the student to know various fields of jobs in Arab Counties and International Organizations also. Moreover the students would be more confident and able to present themselves as the best candidate for job of various fields in Arab Countries and worldly renowned organizations. He would be confident to travel all over the world. It will also be helpful to learn dialogue in Arabic.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

## الأهداف:

١. أن يتمكن الطالب من تطبيق اللغة العربية.
٢. أن يتعرف الطالب على الكتب الاصلية لتعليم اللغة العربية.
٣. أن يدرس الطالب اللغة العربية و يتمرن و يختبر و يستعمل اللغة العربية في حياته اليومية.

## مقررات المقرر -الموضوعات الدراسية:

Importance of Arabic Lanaguage in Contemporary period (Dialogue) العصر المعاصر
العربية لغة رسمية للبلاد العربية Arabic as International Language of Arabic countries (Dialogue)
العربية لغة التجارة والتواصل بين البلاد العربية والاسلامية Arabic ,language of Trade and links with Arabic Islamic Countries(Dialogue )
العربية لغة اعلام العربى(Arabic Media (Dialogue) العربية لغة اعلام العربى)
العربية لغة المنظمات العربية العالمية (Dialogue) Arabic is a language of International Organisations

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

١- معجم تراكيب الالفاظ العربية فى اللغة الاردية ،دكتور سمير عبد الحميد ابراهيم ،محمد بن سعود الاسلامية، ٢٠٠٨م، ص ٥٠٩.

٢- القواعد والمفردات الاساسية فى اللغة الفارسية :حسين الموسوى ،الطبعة الاولى: ١٤٣٢، ٢٠١١م، هوية الكتاب - القراءات المقترحة:

- ١- حاضره اللغة العربية و مستقبلها ،العلاء الجبالى رنا سيلينى دار المشرق،بيروت، ٢٠٢٢م.
- ٢- تاريخ اللغة العربية، احمد مختار عمر، القاهرة، ٢٠٠٣م -2

## Recommended Texts:

- ١- كتاب القراءة ٢، للأستاذ الدكتور محمد سليم إسماعيل، والدكتور حبيب الله خان، والدكتور شمس الدين.

## دراسة العالم الإسلامي وثقافته-١

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of the Arabian world keeping in view its culture also. The main focus will be on the Arab countries which are part of the sub-continent of Asia and secondly the students will go through with the Arab countries which are part of the African continent. The pupils will also be given guidance regarding different issues of the Arab world and its major organizations. Study of the Arabian World and its Culture will be a brief focus of the Arabian area study and its cultural values which will help the students to be well aware about this unique Arab world. It will give them a great opportunity to learn about it thoroughly and plan for their future positively as they will be very well aware about the Arabian world.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

١- تعارف عام للوطن العربي

٢- دراسة جغرافية البلاد العربية الآسيوية

٣- دراسة ثقافية البلاد العربية الآسيوية

٤- دراسة جغرافية البلاد العربية الأفريقية

٥- دراسة ثقافية البلاد العربية الأفريقية

٦- المنظمات العربية

٧- أهم القضايا العربية

٨- الغزو الأجنبي

٩- الديمقراطية

١٠- الأردن

١١- القومية العربية

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

١- محمد خيرى، الوطن العربي و علاقاته الخارجية، مكتبة مصر،

٢- ساطع الحصري، آراء و أحاديث في القومية العربية، دار العلم للملايين، بيروت

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

١- منير البعلبكي، موسوعة المورد، دار العلم للملايين، بيروت

٢- مواقع الشبكة المتعلقة بالدول العربية

# Semester-IV

**Course Description:**

وصف المقرر:

Life, its characteristics, natural science, biology and its branches; Importance of Flora & Fauna in biodiversity; Importance of Natural Compounds in daily life, medicine and human health; Latest developments in natural sciences (Biotechnology); Ecosystem and its components; Environment and its components; Pollutants and their effect on the environment (Greenhouse effect, global warming, acid rains, water pollution and ozone depletions etc); Introduction to micro-organism and its types (bacteria, fungi, viruses)

**Practical:**

- 1: Field Survey of Flora & Fauna and their identification
- 2: Study of herbarium 3:
- Study of Museum

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

1. Keddy, P.A. (2017). *Plant ecology origins, processes, consequences*. Cambridge, University Press.
2. Canadell, J.G., Diaz, S., Heldmaier, G., Jackson, R.B., Levia, D.F., Schulze, E.D. & Sommer, U. (2019). *Ecological studies*. Springer.
3. Bhat, S.V., Nagasampagi, B.A. & Sirakumar, M. (2006). *Chemistry of Natural Products*. Springer Science
4. De, A.K. (2019). *Environmental Chemistry*. New Age International Press

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

1. Fath, B. (2018). *Encyclopedia of ecology*. Elsevier.
2. Ajith, H., Urmias, P., Pastur, G. M & Iversion L. R. (2018). *Ecosystem services from forest landscapes: broadscale consideration*. 1<sup>st</sup> Edition. Springer International Publishing AG.
3. Xu, R., Ye, Y. & Zhao, W. (2011). *Introduction to Natural Product Chemistry*. CRC Press
4. Tayler, D.J., Green, N.P.O. & Stout, G.W. (1997). *Biological Science 1&2*. Cambridge University Press
5. Tayler, M.R., Simon, E.J., Dickey, D.J. & Hogan, K.A. (2020). *Campbell Biology: Concepts & Connections* (10<sup>th</sup> Edition). Pearson

**Course Description:**

وصف المقرر:

This course addresses the unique entrepreneurial experience of conceiving, evaluating, creating, managing, and potentially selling a business idea. The goal is to provide a solid background with practical application of important concepts applicable to the entrepreneurial environment. Entrepreneurial discussions regarding the key business areas of finance, accounting, marketing and management include the creative aspects of entrepreneurship. The course relies on classroom discussion, participation, the creation of a feasibility plan, and building a business plan to develop a comprehensive strategy for launching and managing a new venture.

**Course Learning Objectives:**

المفردات:

1. To enhance the 'entrepreneurial intentions' of the students by improving their natural willingness to start a business.
2. To understand the process of entrepreneurship and learn the ways to manage it by working individually in the class and in the form of groups outside the class to conduct field assignments.
3. To educate the students about the practical underpinnings of the entrepreneurship with the aid of practical assignments and idea pitching.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

1. **Background:** What is an Organization, Organizational Resources, Management Functions, Kinds of Managers, Mintzberg's Managerial Roles.
2. **Forms of Business Ownership:** The Sole proprietorship, Partnership, Joint Stock Company
3. **Entrepreneurship:** The World of the Entrepreneur. what is an entrepreneur? The Benefits of Entrepreneurship, The Potential Drawbacks of Entrepreneurship, Behind the Boom: Feeding the Entrepreneurial Fire.
4. **The Challenges of Entrepreneurship:** The Cultural Diversity in Entrepreneurship, The Power of "Small" Business, Putting Failure into Perspective, The Ten Deadly Mistakes of Entrepreneurship, How to Avoid the Pitfalls, Idea Discussions & Selection of student Projects, Islamic Ethics of Entrepreneurship.
5. **Inside the Entrepreneurial Mind:** From Ideas to Reality: Creativity, Innovation, and Entrepreneurship, Creativity – Essential to Survival, Creative Thinking, Barriers to Creativity, How to Enhance Creativity, The Creative Process, Techniques for Improving the Creative Process, Protecting Your Ideas, Idea Discussions & Selection of student Projects.
6. **Products and technology, identification opportunities**
7. **Designing a Competitive Business Model and Building a Solid Strategic Plan:** Building a strategic plan, Building a Competitive Advantage, The Strategic Management Process, Formulate strategic options and select the appropriate strategies, Discussion about execution of Students' Project.
8. **Conducting a Feasibility Analysis and Crafting a Winning Business Plan:** Conducting a Feasibility Analysis, Industry and market feasibility, Porter's five forces model, Financial feasibility analysis. Why Develop a Business Plan, The Elements of a Business Plan, What Lenders and Investors Look for in a Business Plan, Making the Business Plan Presentation.

9. **Building a Powerful Marketing Plan:** Building a Guerrilla Marketing Plan, Pinpointing the Target Market, Determining Customer Needs and Wants Through Market Research. Plotting a

Guerrilla Marketing Strategy: How to Build a Competitive Edge, Feed Back & Suggestions on Student Project, Islamic Ethics for Entrepreneurial Marketing

10. **E-Commerce and the Entrepreneur:** Factors to Consider before Launching into ECommerce, Ten Myths of E-Commerce, Strategies for E-Success, Designing a Killer Web Site, Tracking Web Results, Ensuring Web Privacy and Security, Feed Back & Suggestions on Student Project.

11. **Pricing Strategies:** Three Potent Forces: Image, Competition, and Value, Pricing Strategies and Tactics, Pricing Strategies and Methods for Retailers, The Impact of Credit on Pricing

12. **Attracting Venture Capitalist:** Projected Financial Statements, Basic Financial Statements, Ratio Analysis, Interpreting Business Ratios, Breakeven Analysis, Feed Back & Suggestions on Student Project,

13. **Idea Pitching:** Formal presentation, 5-minutes pitch, funding negotiation and launching.

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

1. Scarborough, N. M. (2011). *Essentials of entrepreneurship and small business management*. Publishing as Prentice Hall, One Lake Street, Upper Saddle River, New Jersey 07458.. ✓

**Suggested Readings:**

1. Burstiner, I. (1989). *Small business handbook*. Prentice Hall Press. ✓

---

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Course Description:**

وصف المقرر:

The Civics and Community Engagement course is designed to provide students with an understanding of the importance of civic participation, culture and cultural diversity, basic foundations of citizenship, group identities and the role of individuals in creating positive change within their communities. The course aims at developing students' knowledge, skills and attitudes necessary for active and responsible citizenship.

**Learning outcomes**

After completing this course, students will be able to

- Understand the concepts of civic engagement, community development, and social responsibility.
- Understand rights and responsibilities of citizenship
- Understand cultural diversity in local and global context
- Analyze the significance of civic participation in promoting social justice, equity, and democracy.
- Examine the historical and contemporary examples of successful civic and community engagement initiatives.
- Identify and assess community needs, assets, and challenges to develop effective strategies for community improvement.
- Explore the ethical implications and dilemmas associated with civic and community engagement.
- Develop practical skills for effective community organizing, advocacy, and leadership.
- Foster intercultural competence and respect for diversity in community engagement efforts.
- Collaborate with community organizations, stakeholders, and fellow students to design and implement community-based projects.
- Reflect on personal growth and learning through self-assessment and critical analysis of community engagement experiences.

**Course Content:**

المفردات:

**Introduction to Civics & Community Engagement**

- Overview of the course: Civics & Community Engagement
- Definition and importance of civics
- Key concepts in civics: citizenship, democracy, governance, and the rule of law
- Rights and responsibilities of citizens

**Citizenship and Community Engagement**

- Introduction to Active Citizenship: Overview of the Ideas, Concepts, Philosophy and Skills
- Approaches and Methodology for Active Citizenship

**Identity, Culture, and Social Harmony**

- Concept and Development of Identity, Group identities

- Components of Culture, Cultural pluralism, Multiculturalism, Cultural Ethnocentrism, Cultural relativism, Understanding cultural diversity, Globalization and Culture, Social Harmony,
- Religious Diversity (Understanding and affirmation of similarities & differences)
- Understanding Socio-Political Polarization
- Minorities, Social Inclusion, Affirmative actions

#### **Multi-cultural society and inter-cultural dialogue**

- Inter-cultural dialogue (bridging the differences, promoting harmony)
- Promoting intergroup contact/ Dialogue
- Significance of diversity and its impact
- Importance and domains of Inter-cultural dialogue

#### **Active Citizen: Locally Active, Globally Connected**

- Importance of active citizenship at national and global level
- Understanding community
- Identification of resources (human, natural and others)
- Utilization of resources for development (community participation)
- Strategic planning, for development (community linkages and mobilization)

#### **Human rights, constitutionalism and citizens' responsibilities**

- Introduction to Human Rights
- Human rights in constitution of Pakistan
- Public duties and responsibilities
- Constitutionalism and democratic process

#### **Social Institutions, Social Groups, Formal Organizations and Bureaucracy**

- Types of Groups, Group identities, Organizations
- Bureaucracy, Weber's model of Bureaucracy
- Role of political parties, interest groups, and non-governmental organizations

#### **Civic Engagement Strategies**

- Grassroots organizing and community mobilization
- Advocacy and lobbying for policy change
- Volunteerism and service-learning opportunities

#### **Social issues/Problems of Pakistan**

- Overview of major social issues of Pakistani society

#### **Social Action Project**


#### **Recommended Books:**

1. Kennedy, J. K., & Brunold, A. (2016). Regional context and Citizenship education in Asia and Europe. New York: Routledge, Falmer.
2. Henslin, James M. (2018). Essentials of Sociology: A Down to Earth Approach (13<sup>th</sup> ed.). New York: Pearson Education
3. Macionis, J. J., & Gerber, M.L. (2020). Sociology. New York: Pearson Education

#### **Reference Books:**

1. Glencoe McGraw-Hill. (n.d.). Civics Today: Citizenship, Economics, and Youth.
2. Magleby, D. B., Light, P. C., & Nemacheck, C. L. (2020). Government by the People (16th ed.). Pearson.
3. Sirianni, C., & Friedland, L. (2005). The Civic Renewal Movement: Community-Building and Democracy in the United States. Kettering Foundation Press.
4. Bloemraad, I. (2006). Becoming a Citizen: Incorporating Immigrants and Refugees in the United States and Canada. University of California Press.

5. Kuyek, J. (2007). Community Organizing: Theory and Practice. Fernwood Publishing.
6. DeKieffer, D. E. (2010). The Citizen's Guide to Lobbying Congress. TheCapitol.Net.
7. Rybacki, K. C., & Rybacki, D. J. (2021). Advocacy and Opposition: An Introduction to Argumentation (8th ed.). Routledge.
8. Kretzmann, J. P., & McKnight, J. L. (1993). Building Communities from the Inside Out: A Path Towards Finding and Mobilizing a Community's Assets. ACTA Publications.
9. Patterson, T. E. (2005). Engaging the Public: How Government and the Media Can Reinvigorate American Democracy. Oxford University Press.
10. Love, N. S., & Mattern, M. (2005). Doing Democracy: Activist Art and Cultural Politics. SUNY Press.

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Course Description:**

وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of the Non-Arab Islamic world keeping in view its culture also. The main focus will be on the Non-Arab Islamic countries which are part of the sub-continent of Asia and secondly the students will go through with the countries which are part of the African continent and the Europe also. The pupils will also be given guidance regarding different issues of the Islamic and Arab world and its major organizations. Study of the Non-Arab Islamic and its Culture will be a brief focus of the Islamic area study and its cultural values which will help the students to be well aware about this unique Islamic world. It will give them a great opportunity to learn about it thoroughly and plan for their future positively as they will be very well aware about the Islamic and Arab world.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

١- تعارف عام للوطن العربي والاسلامي

٢- دراسة جغرافية البلاد الاسلامية الآسيوية

٣- دراسة ثقافية البلاد الاسلامية الآسيوية

٤- دراسة جغرافية الاسلامية الأفريقية

٥- دراسة ثقافية البلاد الأفريقية

٦- المنظمات الاسلامية

٧- أهم القضايا العربية والاسلامية

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

١- محمد خيرى، الوطن العربي وعلاقاته الخارجية، مكتبة مصر.

٢- ساطع الحصري، آراء وأحاديث في القومية العربية، دار العلم للملايين، بيروت.

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

١- منير البعلبكي، موسوعة المورد، دار العلم للملايين، بيروت.

٢- ابو الحسن على الندوى، من نهر كابول الى نهر اليرموك، دار صادر بيروت، ١٩٩٥.

٣- امير شكيب ارسلان، حاضر العالم الاسلامي، دار صادر بيروت.

٤- سيد قطب، نقد كتاب مستقبل الثقافة، دار العلم للملايين، بيروت.

## الحاسوب واللغة العربية

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of Computer & Arabic Language which includes importance of the computer in the Arabic Language like composing an Arabic text; likewise different terms of the computer; input devices and output devices; use of the computer in translation etc. It is considered an important area of new technology as it will provide vast knowledge of Arabic computing and its linkage with the other literature specially English and European literature which will help the students to develop the habit of computer skills and to refresh themselves with the universal knowledge of computer and new technology.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- ١- أهمية اللغة العربية للعلوم الحديثة
- ٢- مصطلحات الحاسوب الآلي بالإشارة الخاصة إلى اللغة العربية
- ٣- وحدات الإدخال والإخراج
- ٤- الشبكات العربية الشهيرة
- ٥- وحدات الإدخال
- ٦- وحدات الإخراج
- ٧- استخدام الحاسوب الآلي للترجمة
- ٨- شبكات الأعلام
- ٩- الطباعة بالكمبيوتر

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- ١- د/تيسير الكيلاني، معجم الكيلاني لمصطلحات الحاسب الإلكتروني، مكتبة لبنان
- ٢- علي فلاح الملاحي، مفهوم الحاسوب الآلي، مطابع دار السياسة، الكويت

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- ١- د/محمد امين الصالح، الحاسوبات الالكترونية، وزالة الثقافة والارشاد القومي، دمشق
- ٢- مواقع الشبكات العالمية المختلفة على الانترنت



## تاريخ الإسلام

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of Islamic history from the time of the Holy Prophet (P.B.U.H) , Umayyad dynasty, Abbasid time period and the present era. To enable my students to develop understanding of the Islamic history positively in the very beginning up until the present era . It will include complete biography of the Holy Prophet (P.B.U.H), the period of the caliphate ,Umayyad dynasty, the golden time period of Abbasids and the contemporary and modern time period including its literature and culture which will freshen the students with the challenges of this world and it will be helpful for them to familiarize them with the way of living of the Arab world and its connection with this piece of land.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- 1- السيرة
- 2- الخلافة الإسلامية
- 3- خلافة الصحابة رضى الله عنهم
- 4- الخلافة الأموية
- 5- الخلافة العباسية
- 6- الخلافة الإسلامية بعد سقوط بغداد
- 7- العالم الإسلامي فى العصر الحديث

## Recommended Books:


الكتب الرئيسية:

- 1- ابن الاثير، الكامل، دارالكتب العلمية، بيروت، لبنان
- 2- د/حميد الدين، تاريخ اسلام، فيروز سنز، 1971م

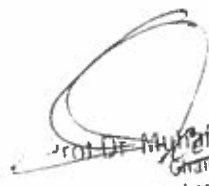
## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- 1- د/حسن ابراهيم حسن، تاريخ الاسلام، مطبعة النهضة المصرية، 1964م
- 2- خير الدين الزركلى، الاعلام، بدون المكتبة، بيروت، لبنان
- 3- ابو الحسن على الندوى، رجال الفكر و الدعوة، دارابن كثير، بيروت 1999م
- 4- د/خالد محمود، الخلافة الإسلامية، مكتبة عمر بن عبدالعزيز، 1993م

  
Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

# Semester-V

  
Prof. Dr. Muhiyiddin Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## التعارف عن التاريخ

**Course Description:**

وصف المقرر:

The course gives students an understanding of history as a body of knowledge. It examines the meaning, nature and evolution of history as a discipline in terms of its scope and significance. Important concepts, approaches, and perspective used in the study of history are also covered. The course will also deal with how research is carried out, from drawing up a proposal to writing it down, and how considerations and challenges must be overcome during this process.

**Course Objectives:**

The course has following objectives:

1. To make the students understand the meaning and importance of history as a field of knowledge.
2. To enable them to know what history is (and is not) about.
3. To enable them to use their historical knowledge for better understanding of the present.


**Learning Outcomes:**

Upon completion of this course it is expected that the students:

- Know the nature and scope of this discipline.
- Are familiar with important concepts used in studying history.
- Utilize their knowledge of history to understand the present.

**Contents:**

1. Introduction to social sciences,
2. History, Historiography and Philosophy of History
3. Meaning, Nature and Uses of History
4. History of History (Evolution of Historical Thought)
5. Branches of History.
  - Political History
  - Military History
  - Economic History
  - Cultural History
  - Social history
  - Religious History
  - Women's History
  - Intellectual History
  - History of Arts
  - History of science
6. Evidence and Sources in History (Classification and Evolution of Sources)
7. Causation in History
8. Objectivity, Subjectivity and Issues of Objectivity and Subjectivity in History
9. Silence and Disconnects in History
10. Status and Limits of Historical knowledge
11. Periodization in History
12. Historical Research
  - Types
  - Process
  - Citation
  - Ethics
13. Approaches and Perspectives of History
  - Marxist Approach
  - National Approach

  
 Dr. Muhammad Saied  
 Dept. of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

### Recommended Books:

- Abbott, Mary. (1996). ed. *History Skills: A student's Handbook*. New York: Routledge.
- Anjum, Tanvir. (2012). *Historiography*. Islamabad: Allama Iqbal Open University Press.
- Benjamin, Jules R. (2001). *A Student's Guide to History*. New York: Bedford/St. Martin's.
- Carr, E.H. (1964). *What is History?* Harmondsworth: Penguin Books.
- Collingwood, R. G. (1961). *The idea of History*. London: Oxford university press.
- Elton, G. R. (1969). *The Practice of History*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Evans, Richard J. (1997). *In Defense of History*. London: Granta Books.
- Fellman, Susanna. & Marjatta Rahikainen. (2012). *Historical Knowledge: In Quest of Theory, Method and Evidence*. Newcastle upon /tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Gardiner, Juliet. (1988). Ed. *What is History today....?* London: Macmillan Education.
- Gilderhus, Mark T. (2003). *History and Historians: A Historiographical Introduction*. New Jersey: Prentice Hall.
- Jordanova, Ludmilla. (2006). *History in Practice*. 2nd ed. London: Hodder Education.
- Kamran, Tahir. (2017). *The Idea of History Through Age*. Lahore: Peace Publications.
- Lemon, M.C. (1995). *Philosophy of History: A guide for students*. London: Routledge.
- Ludden, David. (2002). ed. *Reading Subaltern Studies: Critical History, Contested Meaning and the Globalization of South Asia*. London: Anthem sooth Asian studies.
- Umar sahoor.

  
Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## الأردية الوظيفية

## Course Description:

## وصف المقرر:

- ۱۔ اردو زبان کا تعارف اور تاریخ
- ۲۔ ادب کی سماجی افادیت
- ۳۔ بنیادی گریمر (اردو املاء، صرف، نحو، اجزائے کلام، رموز اوقاف)
- ۴۔ اردو شاعری
- ۱۔ غزل کیا ہے؟
- ۲۔ پابند نظم کیا ہے؟
- ۳۔ آزاد نظم کیا ہے؟
- ۴۔ اردو نثر
- ۱۔ داستان کیا ہے؟
- ۲۔ ناول کیا ہے؟
- ۳۔ افسانہ کیا ہے؟
- ۴۔ منتخب نثری اصناف کا تعارف اور منتخب نثر کا خصوصی مطالعہ
- ۵۔ تہذیبی اور شاعری کا مطالعہ
- ۶۔ نیز میر تقی میر اور سرزاق کا خصوصی مطالعہ
- ۷۔ خاص طور پر مطالعہ آدمی نامہ از نظیر اکبر آبادی
- ۸۔ آزاد نظم کا مطالعہ شکوہ (علاء اقبال) آؤ گرافاز (مجید امجد)
- ۹۔ تہذیب کے سوداگر (ن۔ م۔ راشد)
- ۱۰۔ داستان کیا ہے؟
- ۱۱۔ ناول کیا ہے؟
- ۱۲۔ افسانہ کیا ہے؟
- ۱۳۔ نیا قانون (منٹو)

## مجوزہ کتب

- ۱۔ اردو شاعری کا فنی ارتقا۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری
- ۲۔ اردو نثر کا فنی ارتقا۔ ڈاکٹر فرمان فتح پوری
- ۳۔ اردو زبان کی تاریخ۔ مرزا خلیل احمد بیگ
- ۴۔ اردو قواعد۔ مولوی عبدالحق
- ۵۔ اصناف ادب۔ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی
- ۶۔ اردو لسانیات اور مستشرقین۔ ڈاکٹر ساجد جاوید
- ۷۔ اردو قواعد و انشاء جماعت دہم۔ پنجاب کریکولم اینڈ ٹیکسٹ بورڈ، لاہور

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sindh

## تعارف دراسات الترجمة

## Course Description:

وصف الدورة :

Interest in translation is practically as old as human civilization, and there is a vast body of literature on the subject dating back at least to the antiquity. With the advent of globalization, however, this discipline has come into a dynamic interaction with such subjects as history, literature, linguistics, semantics, media studies, and corpus linguistics and so on. The course is geared towards imparting intimate knowledge of the subject by exploring the role of translation in inter-cultural and intra-culture relations and to find out how it is used to make communication possible and efficient. The course also focuses on the relationship between translation and other aspects of language use such as language patterning, textual organization and the semiotics of verbal and non-verbal communication.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الترجمة تعريفاً وتاريخاً

أهمية الترجمة

أقسام الترجمة وأنواعها

تاريخ الترجمة

الترجمة في العصور المختلفة

مراكز الترجمة

دار الترجمة

الترجمة والعولمة

دور الترجمة في تطور اللغة العربية والأدب والحضارة

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- 1- Pym, Anthony. Exploring translation theories. Routledge, 2017.
- 2- Munday, Jeremy. Introducing translation studies: Theories and applications. Routledge, 2013.

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- 1-Munday, Jeremy. The Routledge companion to translation studies. Routledge, 2009.
- 2- Hatim, Basil A., and Jeremy Munday. Translation: An advanced resource book, Routledge, 2004.
- 3- Riccardi, Alessandra, and Riccardi Alessandra, eds. Translation studies: Perspectives on an emerging discipline. Cambridge University Press, 2002.

Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman

Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## تعارف دراسات الترجمة الفورية

## Course Description:

وصف الدورة:

This course gives a comprehensive introduction to interpreting studies and a number of practical skills required of professional interpreters. Interpreting is viewed throughout the course as socio-cultural and ethical activity as well as a linguistic one. Students work with spoken texts to develop an understanding of micro-textual elements and macro-textual structures and patterns and understand how to analyze the spoken texts. It will give students a comprehensive knowledge of major theoretical paradigms in interpreting studies and enable them to develop a good understanding of the link between the practice of translation and interpretation. More over it will ground students in the protocols and conventions of interpretation and develop skills in managing and dealing with clients from diverse cultural and social backgrounds.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

اهداف المقرر:

١. فهم الإطارات النظرية والمنهجيات في دراسات الترجمة الفورية.
٢. تطوير المهارات في ترجمة النصوص المختلفة (الأدبية، التقنية، القانونية، إلخ).
٣. تحليل الجوانب الثقافية واللغوية والاجتماعية والسياسية للترجمة الفورية.
٤. استكشاف دور التكنولوجيا في الترجمة وأثرها على المجال.
٥. اكتساب فهم للممارسات المهنية والأخلاقيات في الترجمة الفورية.

محتويات المقرر:

١. المدخل إلى دراسات الترجمة الفورية.
٢. المناهج النظرية في الترجمة الفورية.
٣. اللغويات والترجمة الفورية.
٤. الجوانب الثقافية للترجمة الفورية.
٥. الترجمة الأدبية.
٦. الترجمة التقنية والعلمية.
٧. الترجمة القانونية والتجارية.
٨. الترجمة التكنولوجية والأدوات المستخدمة في الترجمة الفورية.
٩. الممارسات المهنية والأخلاقيات.
١٠. دراسات حالية والتطبيقات العملية.

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

1. Translation Studies" by Susan Bassnett
2. In Other Words: A Coursebook on Translation" by Mona Baker
3. The Translator's Invisibility: A History of Translation" by Lawrence Venuti
4. Translation and Culture" by Homi K. Bhabha

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- 1-Translation Changes Everything: Theory and Practice" by Lawrence Venuti
- 2-Foundations of Translation Studies" by Mona Baker and Gabriela Saldanha
- 3-Translation: An Advanced Resource Book" by Basil Hatim and Jeremy Munday

## نظرية الترجمة

## Course Description:

وصف الدورة :

Translation is a process of conveying meaning from one language to another, aiming to preserve the original text's meaning, tone and intent. It involves understanding the source, text, identifying equivalent expressions in target language. This theory finds its roots in the School of Tel Aviv and has been advanced by scholars like Annie Brisset, Even Zohar, and Gideon Toury. It considers translation as a process of interpreting texts, where the interplay between signs, objects, and interpreters gives rise to meaning. In this perspective, each sociocultural context is seen as unique, and the translator acts as an interpreter of these unique semiotic landscapes.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

مدخل الى نظرية الترجمة الحديثة

الترجمة : علم أم فن

أساليب الترجمة

الترجمة الآلية

النظرية والتطبيق/النظرية اللغوية في الترجمة

استراتيجيات الترجمة معتمدة

الترجمة الأدبية بين النظرية والتطبيق

الدليل الحديث في الترجمة

حركة الترجمة واتجاهات جديدة في الترجمة

النظرية الوظيفية في الترجمة

عملية تواصلية

الكتب الرئيسية:

## Recommended Books:

١- الدكتور محمد على عناني: نظرية الترجمة الحديثة، الشركة المصرية العالمية للنشر، لوجمان، ٢٠١٢م

2-Even-Zohar, I. (1990). Polysystem Theory. Poetics Today, 11. 9-26.

<https://doi.org/10.2307/1772666>

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

1- Translation studies by Gideon Toury

<https://www.scribd.com/document/432637060/Translation-Studies>

**Course Description:**

وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of texts of the Holy Quran , its translations by different well known translators and explanations by famous scholars of the Holy Quran of the sub-continent along with their brief biography and main features of their explanations of the Holy Quran and to enable my students to acquire knowledge of the Quran literature which will not only be helpful for them to get knowledge of the Holy Quran but also be fruitful to prepare for competitive exams and interviews in future to acquire seats relevant to the field of Arabic at national and international level to meet the challenges of the present era.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

- تعريف ترجمة معانى القرآن الكريم فى شبه القارة الهندية  
 الترجمات الابتدائية لمعانى القرآن الكريم فى لغات شبه القارة الهندية  
 آراء علماء شبه القارة الهندية حول جواز ترجمات معانى القرآن الكريم  
 اسهامات أسرة شاه ولي الله فى تطور حركة ترجمة معانى القرآن الكريم الى اللغات المحلية والقومية  
 أهداف المترجمين لمعانى القرآن الكريم  
 صعوبات ترجمات معانى القرآن الكريم الى اللغات الهندية  
 أقسام الترجمة والمترجمين فى شبه القارة الهندية  
 ترجمات معانى القرآن الكريم شهيرة ومطبوعة وغير مطبوعة و منظومة و منثورة  
 ترجمات معانى القرآن الكريم التى ظهرت بايدى غير المسلمين و مؤسسات تعليمية فى شبه القارة الهندية  
 أثر ترجمات معانى القرآن الكريم على الحضارة الهندية وبالعكس  
 أثر ترجمات معانى القرآن الكريم على اللغة الاردية واللغات المحلية البنجابية  
 دور ترجمات معانى القرآن الكريم فى تطور اللغات الهندية .

**Recommended Books:**


الكتب المقترحة:

- 1- Esmat Binark and Halit Eran: World Bibliography of translations of the Meanings of Hol Quran , Istanbul, Islamic Foundation, Turkey.
- 2 -Muhammad Kahlifa :The Sublime Qur'an

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

- ١- سيد عبد الحى الحسنى: نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر، حيدر آباد، برقى بريس.
- ٢- سيد عبد الحى الحسنى: الثقافة الإسلامية فى الهند، لکنو، الهند .




Prof. Dr. Muhammad Saleem

74

Chairman  
 Dept. of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

# Semester VI

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Course Description:**

وصف المقرر:

This course is aimed at introducing the students with basic concepts of conventional and emerging concepts of digital communication. Students would be able to identify and distinguish between the key concepts and methods of inquiry so that they can analyze digital media technologies and develop their analytical skills to produce analysis of digital media and culture. This course further enables the students to understand the communication process, digital communication system and distinguish among various mass media.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

1. Communication, Process of Communication, Function of Communication, Barriers in communication
2. Models of Mass Communication: Linear, Circular, Transactional
3. Print Media Communication: Newspapers, Magazines, Periodicals, Books, Pamphlets. etc.
4. Electronic Media Communication: Radio, TV, Film.
5. New Media: (Internet): Website, Blog, Vlog, and Social Media.
6. ICTs and Emerging Platforms of New Media: Web 2.0
7. The Phenomenon of Social Media: Facebook, Twitter, LinkedIn, Google
8. Integration, Convergence, Consumerism and Amplifications of Mass Contents on ICT Platforms
9. Receiver of Communication as Channels of ICTs

**Recommended Books:**

الكتب المقترحة:

1. Baran, S. (2016). Introduction to Mass Communication: Media Literacy and Culture(10th ed.). New York: NY: McGraw-Hill Inc.
2. Campbell, R., Martin, C., & Fabos, B. (2014). Media and Communication: Mass Communication in a Digital Age. New York: Bedford/St.Martin's.
3. Dominick, J. (2014). Dynamics of Mass Communication (12th ed.). New York: McGraw-Hill.
4. Vivian, J. (2015). Media of Mass Communication. New York: Pearson Inc.

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

1. Campbell, R., Martin, C., & Fabos, B. (2014). Media and Communication: Mass Communication in a Digital Age. New York: Bedford/St.Martin's.
2. Dominick, J. (2014). Dynamics of Mass Communication (12th ed.). New York: McGraw-Hill.



Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

- Bureaucracy, Weber's model of Bureaucracy
- Role of political parties, interest groups, and non-governmental organizations

### Civic Engagement Strategies

- Grassroots organizing and community mobilization
- Advocacy and lobbying for policy change
- Volunteerism and service-learning opportunities

### Social issues/Problems of Pakistan

- Overview of major social issues of Pakistani society

### Social Action Project


#### Recommended Books:

1. Kennedy, J. K., & Brunold, A. (2016). Regional context and Citizenship education in Asia and Europe. New York: Routledge, Falmer.
2. Henslin, James M. (2018). Essentials of Sociology: A Down to Earth Approach (13<sup>th</sup> ed.). New York: Pearson Education
3. Maconis, J. J., & Gerber, M.L. (2020). Sociology. New York: Pearson Education

#### Reference Books:

1. Glencoe McGraw-Hill. (n.d.). Civics Today: Citizenship, Economics, and Youth.
2. Magleby, D. B., Light, P. C., & Nemacheck, C. L. (2020). Government by the People (16<sup>th</sup> ed.). Pearson.
3. Sirianni, C., & Friedland, L. (2005). The Civic Renewal Movement: Community-Building and Democracy in the United States. Kettering Foundation Press.
4. Bloemraad, I. (2006). Becoming a Citizen: Incorporating Immigrants and Refugees in the United States and Canada. University of California Press.
5. Kuyek, J. (2007). Community Organizing: Theory and Practice. Fernwood Publishing.
6. DeKieffer, D. E. (2010). The Citizen's Guide to Lobbying Congress. The Capitol.Net.
7. Rybacki, K. C., & Rybacki, D. J. (2021). Advocacy and Opposition: An Introduction to Argumentation (8<sup>th</sup> ed.). Routledge.
8. Kretzmann, J. P., & McKnight, J. L. (1993). Building Communities from the Inside Out: A Path Towards Finding and Mobilizing a Community's Assets. ACTA Publications.
9. Patterson, T. E. (2005). Engaging the Public: How Government and the Media Can Reinvigorate American Democracy. Oxford University Press.
10. Love, N. S., & Mattern, M. (2005). Doing Democracy: Activist Art and Cultural Politics. SUNY Press.

---

  
 Prof. Dr. Muzaffar Saleem  
 Chairman  
 Dept of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

## تاريخ الترجمة

## Course Description:

وصف المقرر:

The course gives a thorough study of the translation theories and attempts from old times till the day and knowledge of the basic rules and principles of translation found in the books and theories of different scholars of translation. It throws light on the meaning of some basic translation terms. The main objective of the course is to have a thorough study of the translation theories and attempts from old times till the day and have adequate knowledge of the basic rules and principles of translation found in the books and theories of different scholars of translation along with basic knowledge of the meaning of some basic translation terms in different eras.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- ١- تعريف نظرية الترجمة
- ٢- نظريات الترجمة لمحة:  
أ- نظريات الترجمة المبكرة حتى القرن الرابع الميلادي:  
ب- نظريات في العصر الإسلامي:  
العصر الأموي: خالد بن يزيد بن معاوية، عمر بن عبد العزيز،  
العصر العباسي: عبد الله بن مقفع، حنيني بن إسحاق، بني موسى (ثلاثة إخوة)، ثابت بن قره، يوحنا بن  
معسويه، جورجى ابن جبرائيل، توفيليب بن توما الرهاوي،  
الفترة الإسبانية: فرانسيس ريموند دي سوف تات: المعروف باسم ريموند توليدو، جيرارد كريمونا،  
قسطنطين الأفرقي، بورغونديو بيزا، روبرت تشيستور، هيرمان دالماتين أو هيرمان من كارينثيا  
ج. نظريات العصور الوسطى؛  
هـ. التكافؤ الشكلي لج. كاتفورد، التكافؤ الديناميكي/الوظيفي لإي. إيه. نيدا، التكافؤ البراغماتي لغيرنر كولر؛ التخريب  
والتدجين بقلم ل. فينوتي، نظرية الصلة بقلم إرنست-أوغست غوت، النظام المتعدد والمعايير بقلم توري، النظرية  
الوظيفية الألمانية: أربع مراحل:  
نقد الترجمة الوظيفي لك. رايس؛  
نظرية سكوبوس له. فيرمير؛  
نظرية الفعل الترجمي لج. هولزمانتاري؛  
نظرية الوظيفة والولاء لك. نورد.

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- 1-Holmes: 1972/1988-2000: The name and nature of TR studies.
- 2-M.Snell-Hornby 1988: TR studies: An Integral Approach
- 3-M.Baker: 1997, : The Routledge Encyclopaedia

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- 1-Contemporary translation theories By Edwin Gentzler
- 2-Introducing translation studies: theories and applications By Jeremy Munday  
<http://www.translatum.gr/etexts/translation-theory.htm>
- 3-Jerome pic <http://www.bible-researcher.com/translation-methods.html>

## الظواهر البلاغية والترجمة

## Course Description:

وصف المقرر:

Rhetoric is the name for the study of writing or speaking as a means of communication or persuasion, and a writer doesn't need to know the specific labels for certain writing techniques in order to use them effectively, it is sometimes helpful to have a handy taxonomy for the ways in which words and ideas are arranged. This can help to discuss and isolate ideas that might otherwise become abstract and confusing. In fact rhetorical elements are linguistic tools used to persuade or influence an audience, and their translation can be challenging due to cultural and Linguistic differences. Translation need to consider how to effectively convey the intended rhetorical effect while ensuring accuracy and fluency in the target language. The subject aim to understand the meanings of various rhetorical elements used in various language and to enhance the capability of student to translate them into another language.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

أهداف المقرر:

تفاهم التراكيب النحوية والصرفية

لزيادة قدرة الطلاب في الترجمة

معرفة الظواهر البلاغية الواردة في اللغات والأدب المختلفة

معرفة صعوبات الترجمة للغات المختلفة

تعزيز كفاءتهم اللغوية والمعرفية، مما يرفع من قدرتهم على استخدام اللغة بدقة واحترافية

محتويات المقرر:

تعريف التراكيب البلاغية

اختلاف التراكيب النحوية في اللغات المختلفة

اختلاف التراكيب الصرفية في اللغات المختلفة

علم البيان وأجزائه

تعريف علم البيان

أوجه التشابهات

أوجه الاختلاف

التكرار اللفظي

الترادف اللفظي

الإشتراك اللفظي

الخبر والإنشاء الإيجاز والأطناب والمساواة والتشبيهات والمجاز والكنائية

علم المعاني

الفصل والوصل ، الاستعارة،الكنائية،التقديم والتأخير ،التنكير ،التعريف

علم البديع

المحسنات اللفظية

السجع، المماثلة، الموازنة، رد العجز، انتلاف المعنى، التورية، حسن التقسيم، طباق ، المحسنات المعنوية، المقابلة، مراعاة النظر، النضير، المدح الذم، التلميح، حسن التعليل

الأسلوب

ترجمة الجمال الأدبي من اللغة الواحدة الى الأخرى

#### Recommended Books:


الكتب الرئيسية:

- ١-الرجائي-عبد القاهر: أسرار البلاغة،بيروت،دار الفكر، ١٩٤٠م.
- ٢-عبد الزهراء الحسيني خطيب: نهج البلاغة وأسانيده النجف ،،مطبعة القضاء،
- ٣-عبد العزيز عتيق: علوم البلاغة،بيروت،دار الفكر، ٢٠١٠م

#### Suggested Readings:

القرارات المقترحة:

- 1- MIChele Ballif :Twentieth-Century Rhetorics and Rhetoricians: Critical Studies and Sources, Greenwood Press.Edition :1,2000.
- 2-The Elements of Eloquence: How To Turn the Perfect English Phrase Paperback – 3 Nov. 2016
- 3-Rhetoric: A Very Short Introduction (Very Short Introductions) Paperback – Illustrated, 28 Mar. 2013

  
Prof. Dr. Muhammad Saieed  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

**Course Description:**

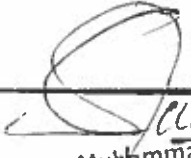
وصف المقرر:

The main aim of this course is the study of the Arabic Press which includes the meaning and importance of the Arabic Press in the present era along with the important features of the press, role of Arabic Press, terms used in the Arabic press, the modern invaded terms in the Arabic Press, Arabic channels and nets, Arab organizations, language of daily Arab Magazines, well known Arab Media Professionals, different terms; expressions and foreign invaded syntax in the Arab Media Language, artificial intelligence and its applications, use of the print media in the fields of linguistic research; use of electronic media in the research regarding linguistic and literature; Arabic Press is a key subject to seek the knowledge of Arabic media and it is not only helpful to strengthen their external links with international Arab world & also can play a pivotal role to inculcate creativity in the said subject and they can prove their grip in it after getting expertise in the Arabic Press which is also integral part of their competitive examinations and interviews in future and to acquire prominent positions at national and international level.

**Course Contents:**

محتويات المقرر:

- ما هو الأعلام وأهميته؟
- دور الأعلام العربي
- مميزات وسائل الأعلام
- وسائل الأعلام العربية
- مصطلحات والكلمات الجديدة المستعملة في لغة الأعلام العربي
- الرموز والتعبيرات الجديدة الدخيلة في لغة الأعلام العربي
- القنوات والشبكات العربية
- المنظمات العربية
- لغة الجرائد العربية اليومية
- الأعلاميون العربيون الشهيرون
- الكلمات والتعبيرات والجمل الأجنبية الدخيلة في لغة الأعلام العربي
- الذكاء الاصطناعي
- تطبيقات الذكاء الاصطناعي
- خصائص اللغة الإعلامية
- علاقة اللغة والأعلام
- الفرق بين اللغة الإعلامية واللغة الأدبية
- اللغة والمجتمع والثقافة
- تحديات اللغة العربية في المجتمع والفلسفة
- تأثيرات الأعلام على المجتمع
- تعريف علم اللغة والمجتمع

  
 Prof. Dr. Muhammad Saleem  
 Chairman  
 Dept of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

- ١- الدكتور محمد عبد المطلب البكاء: لغة الأعلام مستويات النص والتعليق
- ٢- عبد العزيز شرف: اللغة الاعلامية، دار الجيل للطبع و النشر والتوزيع، ١٩٩١م

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

- ١- امجدت مطر: لغة الأعلام و الخطاب، ردمك، دار اليازوري العلمية ٢٠١٤م.
- ٢- عبد الرحمان: اللغة والعلوم المجتمع، دار النهضة العربية للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٣م.



Prof. Dr. Muhammad Saied  
- Chairman  
Dept of Arabic Language & Literature  
- University of Sargodha

## ترجمة النثر العربي الحديث

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course is study of the modern prose and verse which includes features of the modern prose and poetry in Arabic; biographies of the modern writers and poets along with samples from their prose and poetic verses. It will enable the students to acquire knowledge of the modern Arabic prose and poetry which will be helpful for them to prepare for competitive exams and interviews in future to acquire seats relevant to the field of Arabic at national and international level. They will also come to know about the classic Arabic writers and poets after the study of this subject. It will also be fruitful for the awareness of the modern Arab culture and traditions positively.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الأهداف:

١. التعريف بالنثر و أقسامه.
٢. معرفة الترجمة بفنون النثر الحديث و معرفة أعلام النثر الحديث.
٣. الإلمام بأهم أنباء النثر الحديث و خصائص أدبيهم.
٤. معرفة أبرز خصائص و موضوعات النثر في العصر الحديث.
٥. ترجمة نصوص النثر الحديث.

الموضوعات الدراسية:

- النثر، تعريفه و أقسامه عند العرب و الغربيين  
 فنون النثر الحديث : الرواية ، القصة ، القصة القصيرة، الأقصوصة  
 ترجمة أنا القاتل لمحمود تيمور  
 ترجمة نفس كريمة ليوسف السباعي المصري  
 ترجمة عبقرية خالد لعباس محمود العقاد  
 ترجمة الشيخان لدكتور طه حسين  
 نموذج من ترجمة الذكرى لمصطفى لطفى المنفلوطي  
 نموذج من مات أهلي لجبران خليل جبران  
 نموذج من أريدان أقتل لتوفيق الحكيم

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- ١- العبرات للمصطفى لطفى المنفلوطي مكتبة دار النشر قاهرة مصر ١٩٩٨م.
- ٢- أنا القاتل لمحمود تيمور مكتبة العربي قاهرة مصر ١٩٩٩م.

٣- نفس كريمة ليوسف السباعي مكتبة النهضة مصر ١٩٧٨م.


**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

- ١- الشيخان للدكتور طه حسين مكتبة القاهرة مصر ١٩٧٧م.
- ٢- دراسات في الأدب العربي الحديث و مدارسه، تأليف د. محمد عبد المنعم خفاجي.
- ٣- الجامع في تاريخ الأدب العربي الحديث، تأليف د. حنا الفاخوري، النشر: دار الجيل للطبع و النشر ١٩٩١م.

# SEMESTER VII

---



Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## الأدب الشرقي

## Course Description:

وصف المقرر:

The term orient originated from the Latin word oriens, meaning east. This word was used to describe countries east of Europe. As Europeans pushed eastward, the idea of the orient expanded too, from its initially use describing the Middle East and North African countries, to eventually encompassing all of Asia. "Oriental literature" is a broad term encompassing the literary traditions of the East, particularly Asia and the Middle East. It includes diverse forms like poetry, prose, drama, and philosophical texts, reflecting a wide range of cultural and historical contexts. The main aim of the course is to familiarize the students about the oriental literature and to develop comparative skills in the learners to compare the literature of the east and to refresh themselves accordingly.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- 1- Arabic Literature in the time of ignorance
- 2- Arabic Literature in the advent of Islam
- 3- Arabic Literature during the Ummayyad Era
- 4- Arabic Literature in the Abbasid Time period
- 5- Present era and the Arabic Literature
- 6- Persian Literature: Its beginning and flourish
- 7- Persian poetry during the Saamani, Ghaznavi and Saljooki Time Period
- 8- Persian Prose in the early time period
- 9- Persian Literature and its middle era
- 10- Persian literature in the Sub-Continent
- 11- Persian Literature in the present era

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- 1- Readings in Oriental Literature (Arabian, Indian and Islamic) by Jalal ud Din Khan, Cambridge Scholars Publishing, UK
- 2- History of Arabic Literature by Ahmed Hassan Alzayyat, Daar ul Marifa, Egypt

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- 1- History of Arabic Literature by Shauqi Daeef, Daar ul Marifa, Egypt.
- 2- Orientalism by Edward W. Said, Vintage Books, New York.

Prof. Dr. Muhammad Saqeen  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## تدريب الترجمة-١ (من الانجليزية إلى العربية)

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course the study of different techniques of translation by giving samples of the translations from the past papers of different examinations from enormous universities along with texts of different conferences communiqués to the students and enable my students to develop understanding of translation from English to Arabic which will not only improve their Arabic language but also assist them in the improvement of the English language to enhance their creative skills and to compete in the social market to strengthen their future and acquire seats in the field of translation at both national and international organizations.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- الهدف من هذا المقرر:
- ١- أن يتعلم الطالب بناء الكلمة وتركيب الجملة الإنجليزية أولاً ثم يتأهل لعملية الترجمة من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية.
  - ٢- ترجمة المفردات والمصطلحات من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية .
  - ٣- ترجمة الجمل البسيطة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية .
  - ٤- ترجمة الجمل المركبة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

١- د/خالقداد ملك، ترجمة النصوص باللغتين، آزاد بكديو، لاهور

٢- د/البرت جورجى عبدالله، العربية بالراديو، القاهرة، ١٩٩٠

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

١- أمين نعمان، دليل الترجمان، دارالمناهل، لبنان، ١٩٨٨

٢- د/روحى البعلبكي، المورد، دارالعلم للملايين، بيروت، لبنان

٣- د/جيبور عبدالنور، المعجم الأدبي، بيروت، ١٩٨٨

## تدريب الترجمة-٢ (من العربية إلى الانجليزية)

## Course Description:

وصف المقرر:

The main aim of this course the study of different techniques of translation by giving samples of the translations from the past papers of different examinations from enormous universities along with texts of different conferences communiqués to the students and enable my students to develop understanding of translation from Arabic to English which will not only improve their Arabic language but also assist them in the improvement of the English language to enhance their creative skills and to compete in the social market to strengthen their future and acquire seats in the field of translation at both national and international organizations.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

الموضوعات الدراسية:

- ١- الهدف من هذا المقرر أن يتعلم الطالب بناء الكلمة وتركيب الجملة العربية أولاً ثم يتأهل لعملية الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الانجليزية .
- ٢- ترجمة المفردات والمصطلحات من اللغة العربية إلى الإنجليزية .
- ٣- ترجمة الجمل البسيطة من اللغة العربية إلى الإنجليزية .
- ٤- ترجمة الجمل المركبة من اللغة العربية إلى الإنجليزية .

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- ١- د/خالقداد ملك، ترجمة النصوص باللغتين، آزاد بكديبو، لاهور
- ٢- د/البرت جورجى عبدالله، العربية بالراديو، القاهرة، ١٩٩٠

## Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- ١- أمين نعمان، دليل الترجمة، دار المناهل، لبنان، ١٩٨٨
- ٢- د/روحي البعلبكي، المورد، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان
- ٣- د/جبور عبدالنور، المعجم الأدبي، بيروت، ١٩٨٨ .

## الترجمة الأدبية

## Course Description:

وصف المقرر:

This course discusses questions of translatability, fidelity, the hierarchical division between original texts and their renditions from the perspective of literary translation. Different translations of literary texts will be compared in order to examine how each version works, and it would be discussed as to how translators make decisions on language, style, format and cultural equivalency. The central aim is to develop an understanding of the particular translation challenges posed by literary translation through a study of thought and criticism in this field, and through practical translation exercises. Students will practice across a range of genres and periods. It will develop an understanding of the craft and aims of literary translation via multilingual readings. It will enable students to understand the principles of linguistics, translation, interpretation and communication essential to literary translation.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- ١- النظرة الترجمة للأدب
- ٢- الأدب كاستخدام خاص للغة
- ٣- الاستعارة، والمجاز، والغموض
- ٤- القافية، والإيقاع، وغيرها من السمات الشكلية
- ٥- المكافئ في حالة النصوص الأدبية
- ٦- مسألة الأيديولوجيا والسياسات الثقافية
- ٧- تعقيد المعنى وتعند المعاني
- ٨- سياسات الترجمة وقبولها
- ٩- قضايا النصوص القانونية وحقوق النشر
- ١٠- الهيمنة والتهيميش
- ١١- الأدب العالمي في الترجمة
- ١٢- تجسير المسافات المكانية والزمانية
- ١٣- ترجمة الأنواع الأدبية المختلفة - ١
- ١٤- ترجمة الأنواع الأدبية المختلفة - ٢



**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

- 1- Nasr, S. H., Dagli, C. K., Dakake, M. M., Lombard, J. E., & Rustom, M. (2015). The Study Quran. A new Translation and Commentary. New York.
- 2- Robinson, Douglas. Western Translation Theory from Herodotus to Nietzsche. Manchester, UK: St. Jerome Publishing, 1997.

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة

- 1- Landers, Clifford E. Literary translation: A practical guide. Vol. 22. Multilingual Matters, 2001.
- 2- Wright, Chantal. Literary translation. Routledge, 2016.

---



# SEMESTER VIII

## الترجمة الفنية/التكنية

## Course Description:

وصف المقرر:

Technical translation covers the translation of many kinds of specialized texts and requires a high level of subject knowledge and mastery of the relevant terminology and writing conventions. This course places its focus on the translation of technical texts and issues arising there from. It seeks to deepen students 'knowledge of translation theory and to train them to build and consolidate their skills in specialized translation of technical documents (owner's manuals, user guides, etc.) or more specifically, texts which relate to technological subject areas or texts which deal with the practical application of technological information. It helps students analyze original texts for translation and examine the conventions governing the translation practice of technical texts. It enables the students differentiate type of texts, tools, language and strategies for specialized translation. Moreover it makes students critically compare and contrast the technical texts with their translations.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- ١- نوع الترجمة المنحصصة و أعرافها
- ٢- خصائص النصوص التقنية
- ٣- المصطلحات التقنية
- ٤- ترجمة الأدلة الإرشادية والكتيبات
- ٥- التعامل مع المفردات التقنية
- ٦- الحفاظ على الهدف
- ٧- توطين النصوص التقنية
- ٨- الحفاظ على التماسك والترابط
- ٩- التعامل مع السياق واللغة والأسلوب
- ١٠- التعامل مع تحيات الأسلوب
- ١١- استخدام الموسوعات المتخصصة
- ١٢- التبسيط والتلخيص
- ١٣- التعامل مع لا يمكن ترجمته
- ١٤- التحيات الثقافية

١٥ - استخدام المصادر والقواميس والمجاميع المتخصصة

١٦ - نصوص من تخصصات تقنية مختلفة

**Recommended Books:**

الكتب الرئيسية:

- 1- Olohan, Maeve. Scientific and technical translation. Routledge, 2015.
- 2- Byrne, Jody. Scientific and technical translation explained: A nuts and bolts guide for beginners. Routledge, 2014.

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

- 1- Wright, Sue Ellen, and Leland D. Wright Jr, eds. Scientific and technical translation. John Benjamins Publishing, 2010.
- 2- Munday, Jeremy. Introducing translation studies: Theories and applications. Routledge, 2013.
- 3- Venuti, Lawrence. The translation studies reader. Routledge, 2012.



Prof. Dr. Muhammad Saad  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## الترجمة العلمية

## Course Description:

## وصف المقرر:

The main aim of this course is to focus on the translation of scientific texts and issues arising there from. It seeks to deepen students' knowledge of translation theory and to train them to build and consolidate their skills in specialized translation of scientific texts. The course also aims at enabling the students to manage terminological and other linguistic resources while dealing with scientific texts. The stylistic issues and the question of jargon and register have also been foregrounded. It will help students analyze original texts for translation and examine the conventions governing the translation practice of scientific texts. Moreover, it will enable the students to differentiate type of texts, tools, language and strategies for specialized translation and extensively practice scientific translation.

## Course Contents:


## محتويات المقرر:

## أهداف المقرر:

سيتعرف الطلاب على المبادئ والتحديات المتعلقة بترجمة النصوص العلمية من العربية إلى الإنجليزية والعكس. سيتعلمون كيفية تحديد المصطلحات العلمية وترجمتها بدقة في كلتا اللغتين. سيكتسبون خبرة عملية من خلال ترجمة مواد علمية واقعية.

## محتوى المقرر:

مقدمة في الترجمة العلمية  
 طبيعة النصوص العلمية وغرضها  
 الفروقات الرئيسية بين الترجمة الأدبية والترجمة العلمية  
 أهمية الدقة والوضوح في التواصل العلمي  
 الخصائص الشائعة للغة العلمية  
 التراكم المبنية للمجهول وأسلوب الاسمية  
 المفردات التقنية والمصطلحات المركبة  
 استخدام الرموز والمعادلات والقياسات  
 الخطاب العلمي باللغة العربية  
 خصائص الكتابة العلمية باللغة العربية  
 الفروق بين العربية الكلاسيكية والفصحى الحديثة في السياق العلمي  
 المشكلات الشائعة في الترجمة من العربية إلى الإنجليزية  
 الخطاب العلمي باللغة الإنجليزية  
 بنية وأسلوب المقالات العلمية بالإنجليزية  
 استخدام الأزمنة، وصيغ المبنى للمجهول، وتركيب الجمل  
 الاختلافات في عرض الأفكار العلمية  
 المصطلحات العلمية  
 مصطلحات تخصصية: الأحياء، الطب، الكيمياء، الفيزياء  
 قوائم ومُعجمات ثنائية المصطلحات  
 إنشاء بنوك مصطلحات علمية شخصية  
 استراتيجيات الترجمة  
 الترجمة الحرفية مقابل الوظيفية

  
 Prof. Dr. Muhammad Saleem  
 Chairman  
 Dept. of Arabic Language & Literature  
 University of Sargodha

التعامل مع المصطلحات الثقافية والمستحدثات اللغوية  
ترجمة التعبيرات الاصطلاحية والمجازية في النصوص العلمية  
التدريب والتطبيق  
ترجمة ما يلي:  
ملخصات من أوراق بحثية  
مقالات علمية إخبارية  
مقتطفات من كتب دراسية  
كتيبات إرشادية  
مع مراجعة الأقران ومناقشة النماذج المترجمة  
الوحدة الثامنة: الأدوات والتقنيات  
(CAT Tools) مقدمة في أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب  
الموارد الإلكترونية للمترجمين العلميين  
استخدام النصوص المتوازية وقواعد البيانات  
الأخلاقيات والمهنية  
القضايا الأخلاقية في الترجمة العلمية  
التعامل مع المعلومات الحساسة والخاصة  
الكتب الرئيسية:


#### Recommended Books:

- 1-Olohan, Maeve. Scientific and technical translation. Routledge, 2015.
- 2- Byrne, Jody. Scientific and technical translation explained: A nuts and bolts guide for beginners. Routledge, 2014.

#### Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

- 1- Wright, Sue Ellen, and Leland D. Wright Jr, eds. Scientific and technical translation. John Benjamins Publishing, 2010.
- 2- Munday, Jeremy. Introducing translation studies: Theories and applications. Routledge, 2013.
- 3- Venuti, Lawrence. The translation studies reader. Routledge, 2012.

  
Prof. Dr. Muhammad Saleem  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## الترجمة السمعية والبصرية

## Course Description:

وصف المقرر:

The demand for translation of textual media as well as voice-over and other spoken-language services continues to increase. Concepts like localization, globalization, trans-creation, subtitling, dubbing, video voice-over, subtitling and foreign language narration have radically redefined the landscape of translation. These revolutionary concepts belong to the domain of audiovisual translation which is increasing in significance and demand every day. The course seeks to ground students in these topics by providing them a solid theoretical foundation and sufficient amount of practice. The popularity and use of (social)-media, cyber and cellular technology has injected tremendous impetus in this field. There are myriad ways in which the verbal, the visual and the auditory are interacting with one another. With the multinational businesses and transnational contacts, the field of audiovisual translation has acquired new challenges to deal with. It will enable students to understand the central characteristics and issues of audiovisual translation. Moreover, the students will be in a position to grasp linguistic, cultural and technological issues involved in audiovisual translation after this course.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

## أهداف المقرر:

(تعريف الطلاب بمجال الترجمة السمعية البصرية وأنماطها (الترجمة النصية، الدبلجة، التعليق الصوتي، وغيرها).  
تدريب الطلاب على التقنيات العملية والأدوات البرمجية المستخدمة في الترجمة السمعية البصرية.  
تنمية الوعي بالتحديات الثقافية والتقنية واللغوية المتعلقة بترجمة المحتوى السمعي البصري.  
تعزيز التفكير النقدي حول أخلاقيات الترجمة وتأثيرها على الجمهور.

## محتوى المقرر:

مقدمة في الترجمة السمعية البصرية  
تعريف الترجمة السمعية البصرية، نطاقها وأهميتها  
أنماط الترجمة السمعية البصرية: الترجمة النصية، الدبلجة، التعليق الصوتي، الترجمة الفورية، الوصف السمعي  
الفرقات بين الترجمة التحريرية والترجمة السمعية البصرية  
(Subtitling) الترجمة النصية  
المبادئ والقيود: التوقيت، سرعة القراءة، طول السطر  
تقنيات الترجمة النصية: التلخيص، الحذف، إعادة الصياغة  
القواعد المعتمدة: الترقيم، الخط، الموضع على الشاشة  
الدبلجة والتعليق الصوتي  
الفرق بين الدبلجة والتعليق الصوتي: التعريفات والاستخدامات  
تقنيات التزامن الصوتي: تزامن الشفاه وتزامن الوقت  
التكليف الثقافي أثناء الدبلجة  
الأدوات والتقنيات البرمجية  
نظرة عامة على أدوات الترجمة السمعية البصرية: Subtitle Edit ،Aegisub ،Amara  
الممارسات الأساسية في التحرير وضبط التوقيت  
تدريب عملي على الترجمة النصية والدبلجة باستخدام مقاطع مرئية

ترجمة الثقافة والفكاهة  
ترجمة التعبيرات الاصطلاحية والنكات واللهجات والكلام غير الرسمي  
التكيف الثقافي والتوطين  
دراسات حالة من أفلام وبرامج مترجمة عبر الثقافات  
الوصف السمعي وإمكانية الوصول  
مقدمة في الوصف السمعي للمكفوفين وضعاف البصر  
كتابة وصف دقيق وموجز للمشاهد  
الأخلاقيات والحياد في الوصف السمعي  
الجوانب القانونية والأخلاقية  
قضايا حقوق النشر في الترجمة السمعية البصرية  
الرقابة وحرية التعبير  
الحدود الأخلاقية في التوطين والتكيف  
التطبيقات العملية  
الترجمة النصية لمقاطع من أفلام قصيرة  
إنشاء تعليق صوتي لمقطع وثائقي  
الكتب الرئيسية:

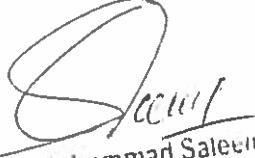
**Recommended Books:**

- 1-Díaz-Cintas, Jorge, and Aline Remael. Audiovisual Translation, Subtitling. Routledge, 2014.
- 2- Orero, Pilar, ed. Topics in audiovisual translation. Vol. 56. John Benjamins Publishing, 2004.

**Suggested Readings:**

القراءات المقترحة:

- 1-De Marco, Marcella. Audiovisual translation through a gender lens. Brill Rodopi, 2012.
- 2- Munday, Jeremy. The Routledge companion to translation studies. Routledge, 2009.
- 3- Cintas, Jorge Díaz, ed. New trends in audiovisual translation. Multilingual Matters, 2009.

  
Prof. Dr. Muhammad Saleen  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## ترجمة المصطلحات الطبية

## Course Description:

## وصف المقرر

Recognition of the importance of professional translation in medical settings is increasing rapidly. This course focuses on the distinct traits of medical discourses and the issues associated with their translation. Students will be grounded in the fundamentals of medical registers in order for them to better translate and interpret medical texts. The courses will also enable the students to critically understand the terminology of medical field either in source or in target language. It will enable students to develop critical competence to appreciate advanced level medical texts. Moreover, it will help students to translate and interpret medical texts with effectiveness and accuracy. It will make students critically compare and contrast source texts and the target texts.

## Course Contents:

## محتويات المقرر:

- ١- تأهيل الطلاب لفهم النصوص الطبية باللغة الانجليزية والعربية.
- ٢- إكساب الطلاب مهارات الترجمة الطبية الاحترافية.
- ٣- التعرف على المصطلحات الطبية الأساسية والمنحصصة.
- ٤- التدريب على التعامل مع أنواع النصوص الطبية المختلفة (أبحاث، تقارير، وصفات طبية، نشرات دورانية....) الموضوعات الدراسية:
  - ١- مقدمة في الترجمة الطبية و مجالاتها.
  - \* تعريف الترجمة الطبية وأهميتها.
  - \* مجالات الترجمة الطبية المختلفة (سريرية، دورانية، بحثية)
  - \* أخلاقيات المترجم الطبي و مسؤوليته.
- ٢- دراسة المصطلحات الطبية الأساسية والمتخصصة.
  - \* مصطلحات تشريحية: أعضاء وأجهزة الجسم.
  - \* مصطلحات خاصة بأمراض، التشخيص والجراحات.
  - \* مصطلحات الأدوية والمختبرات.
- ٣- تدريب على قراءة وتحليل النصوص الطبية.
  - \* كيفية تحليل تقارير طبية باللغة الانجليزية.
  - \* استراتيجيات فهم المقصود من نصوص طبية معقدة.
  - \* تطبيقات عملية على استخراج المصطلحات.
- ٤- مهارات ترجمة التقارير الطبية، الوصفات والنشرات الدوائية.
  - \* أسس ترجمة التقارير الطبية السريرية.
  - \* ترجمة الوصفات الطبية ونشرات الأدوية بدقة.
  - \* التعامل مع الاختصارات الطبية والعلامات الخاصة.
- ٥- ترجمة الأبحاث العلمية الطبية.
  - \* بنية البحث العلمي الطبي (ملخص، مقدمة، منهجية، نتائج، مناقشة)
  - \* مصطلحات متخصصة مستخدمة في الأبحاث.

\*أساليب الترجمة الدقيقة للنصوص العلمية.

٦- التعرف على الأخطاء الشائعة وكيفية تجنبها.  
\* عرض نماذج لأخطاء شائعة في الترجمة الطبية.  
\* كيفية التعامل مع المصطلحات متعددة المعاني.  
\* نصائح لضمان الدقة والأمانة في الترجمة.

٧- مشروع تخرج عملي لتقييم الأداء النهائي.  
\* تكليف المتدربين بترجمة نص طبي كامل.  
\* تقييم العمل بناء على الدقة والوضوح والسلامة اللغوية.  
\* تقديم ملاحظات تفصيلية وتوجيهات لتحسين الأداء المستقبلي.

#### Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

١- قواميس انجليزي -عربي مثل  
Stadman's Medical Dictionary


2- Taber's Cyclopedic Medical Dictionary

#### Suggested Readings:

القراءات المقترحة:

1- IATE (Interactive Terminology for Europe)  
2- Mayo Clinic, WebMD, WHO

٣- أبحاث و دراسات علمية مترجمة  
٤- تقارير طبية حقيقية للتدريب العلمي

  
Prof. Dr. Muhammad Saif  
Chairman  
Dept. of Arabic Language & Literature  
University of Sargodha

## ترجمة المصطلحات القانونية

## Course Description:

وصف المقرر:

Recognition of the importance of professional translation in legal settings is increasing rapidly. This course focuses on the distinct traits of legal discourses and the issues associated with their translation. Students will be grounded in the fundamentals of legal registers in order for them to better translate and interpret legal texts. The courses will also enable the students to critically understand the terminology of legal texts either in source or in target language. The students, therefore, who succeed in this course, will be able to apply solutions to difficulties encountered in translation of legal documents. The main aim of this course to become an efficient, competent, skilled and professional translator and to know the cultural gaps and differences which effect the translation. Moreover, to cope with all the problems and difficulties faced by translators.

## Course Contents:

محتويات المقرر:

- ١-تعارف وأهمية مبادئ الترجمة القانونية
- ٢-المصطلحات القانونية الدولية والمحلية
- ٣-النظام القانوني للترجمة القانونية
- ٤-لغة الترجمة القانونية
- ٥-ترجمة قانون الأسرة
- ٦-ترجمة القانون التجاري
- ٧- ترجمة القانون الادارى
- ٨-ترجمة النصوص المستعملة لتطبيق القواعد القانونية مثل العقود الادارية
- ٩-ترجمة النصوص التي تحتوى على القواعد القانونية مثل قوانين الوصية
- ١٠-المدونات ترجمة
- ١١-القوانين المحلية والدولية
- ١٢-ترجمة الحالات القانونية
- ١٣- ترجمة الوثائق القانونية

## Recommended Books:

الكتب الرئيسية:

- 1-e. Formal Equivalence by J. Catford, ,Dynamic/functional equivalence by E.A. Nida,
- 2-Pragmatic equivalence by Werner Koller; ,Foreignization and domestication by L. Venuti,